

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Biblia Hebraica**

**Majus, Johann Heinrich**

**Francofurti ad Moenum, 1716**

Jobi

[urn:nbn:de:bsz:31-295282](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-295282)

LIBER JOBI,  
Græcis ΙΩΒ, Hebr. איוב.

CAPUT. I. A

איש היה בארץ עוין איוב שמו והיה האיש א  
ההוא תם וישר וירא אלהים וסר מדע:

Tob pius & diuus,

3 ויולדו לו שבעה בנים ושלוש בנות: והיו מקנהו שבעת

8 אלפי צאן ושלושת אלפי גמלים וחמש מאות צמד

f Gen. 26:14.

בקר וחמש מאות אתונות ועבדו רבה מאד והיו

4 האיש ההוא גדול מכל בני קדם: והלכו בניו ועשו

filios conu- uantes sacri- ficis xpiani,

משתה בית איש יומו ושלחו וקראו לשלושת אחיהם

לאכל ולשתות עמם: והיה כי הקיפו ימי המשתה ה

וישלח איוב ויקרשם והשכים בבקר והעלה עלות

מספר כלם כי אמר איוב אולי חטאו בני וברכו אלהים

6 כלבכם ככה יעשה איוב כל הימים: והיה היום ויבאו

a Satana de- latus apud Deum, per- mittitur Il- lius tenta- tioni,

בני האלהים להתיצב עליהוה ויבוא גם השטן

7 בתוכם: ויאמר יהוה אל השטן מאין תבא ויען השטן

את יהוה ויאמר משוט בארץ ומהתהלך בה: ויאמר

8 יהוה אל השטן השמת לבך על עבדי איוב כי אין

כמהו בארץ איש תם וישר ירא אלהים וסר מדע:

9 ויען השטן את יהוה ויאמר החנם ירא איוב אלהים:

f Hof. 2.

10 הלא את שכת בעדו ובעד ביתו ובעד כל אשר לו

11 מסביב מעשה ידיו ברכת ומקנהו פרין בארץ: ואולם

שלחנה ידה וגע בכל אשר לו אם לא על פניה

12 יברכה: ויאמר יהוה אל השטן הנה כל אשר לו בידך

רק אליו אל תשלח ידך ויצא השטן מעם פני יהוה:

13 והיה היום וכניו וכתיו אכלים ושתיים יין בבית אתיהם

הבכור אאאאאא 3 אאאאאא

אתה ק' 10. v.

& facultati-  
bus liberisq;  
orbatur.

14 הפקוד: ומלאך בא אל איוב ויאמר הפקר הניו הרשות  
 טו והאתנות רעות על ידיהם: ותפל שבא ותקחם ואת-  
 הנערים הכו לפי חרב ואמלטה רק אני לבדי להגיד  
 16 לה: עוד זה מדבר וזה בא ויאמר אש אלהים נפלה  
 מן השמים ותבער בצאן ובנערים ותאכלם ואמלטה  
 17 רק אני לבדי להגיד לה: עוד זה מדבר וזה בא ויאמר  
 בשדים שמו שלשה ראשים ויפשו על הגמלים  
 ויקחוים ואת הנערים הכו לפי חרב ואמלטה רק אני  
 18 לבדי להגיד לה: עוד זה מדבר וזה בא ויאמר בניה  
 ובנותיה אכלים ושתיים ליון בבית אחיהם הפקוד:  
 19 והנה רוח גדולה באה מעבר המדבר ויגע בארבע  
 פנות הבית ויפל על הנערים וימותו ואמלטה רק  
 20 אני לבדי להגיד לה: ויקם איוב ויקדע את מעלו ויג  
 את ראשו ויפל ארצה וישתחו: ויאמר ערם צתי מבטן  
 אמי וערם אשוב שמה יהוה נתן ויהוה לקח יהי שם  
 22 יהוה מבורך: בכל זאת לא חטא איוב ולא נתן  
 א תפלה לאלהים: ויהי היום ויבאו בני  
 האלהים לחתניצב על יהוה ויבא גם השטן בתכם  
 2 לחתניצב על יהוה: ויאמר יהוה אל השטן אי מזוה  
 תבא ויגע השטן את יהוה ויאמר מעט בארץ  
 3 ומחתה לקח בה: ויאמר יהוה אל השטן השמת לבך  
 4 אל עבדי איוב כי אין כמותו בארץ איש תם וישר ירא  
 אלהים וסר מרע ועדנו מחזיק בתפתו ותסתנינו בו  
 4 לבלעו תנם: ויגע השטן את יהוה ויאמר עוד בעד  
 ה עור וכל אשר לאיש יתן בעד נפשו: אולם שלחנא  
 5 יד ונגע אל עצמו ואל בשרו אם לא אל פניה וברכה:  
 6 ויאמר יהוה אל השטן הניו בירך אה את נפשו שמה:  
 7 ויצא השטן מאת פני יהוה ויקח את איוב בשחין רע  
 מכף

Deum tamen  
celebrat.

CAP. 2. II.  
Ad iteratam  
Satanæ accu-  
sationem.

scribitur per-  
cutatur.

Ad dixit, nudus aggressus sum ex utro-  
que matris meae: et nudus reverti-  
lar illuc, et strumens absulit. Sic  
nomen Domini benedictum.

חסר א' 21. פתח באתנח 18. v.

†habendum sic.

8 מקה רגלו ער קדקדו : ויקח לו הרש להתנרר בו

9 והוא ישב בתוך האפר : ותאמר לו אשתו עדה

10 מחזיק בתמתך ברך אלהים ומת : ויאמר אליה כדבר

11 אחר הנבלות תדברי גם את הטוב נקבל מאת

12 האלהים ואת הרע לא נקבל בכל זאת לא חטא איוב

בשפתיו :

13 וישמעו שלשת רעי איוב את כל הרעה הזאת הפאה

14 עליו ויבאו איש ממקמו אליפו התימני ובלדר השוחי

15 וצופר הגעמתי ויגערו יחדו לבוא לגור לו ולנחמו :

16 וישאו את עיניהם מרחוק ולא הפירהו וישאו קולם

17 ויבכו ויקרעו איש מעלו ויזדקו עפר על ראשיהם

18 השמימה : וישבו אתו לארץ שבעת ימים

19 ושבעת לילות ואין דבר אליו דבר כי ראו כי

20 גדל הכאב מאד : אחרי כן פתח איוב את פיהו א

21 ויקלל את יומו :

22 ויען איוב ויאמר : יאבד יום אוילד בו והלילה אמר

23 הקרה גבר : היום החוה יהי חשף אל ידרשחו

24 אלוה ממעל ואל תופע עליו נהרה : יגאלהו חשף ה

25 וצלמורו תשכן עליו עננה יבעתהו כמדירי יום :

26 הלילה החוה יקחהו אפל אל יחד בימי שגרה במספר

27 ירחים אל יבא : הנה הלילה החוה יהי גלמוד אל תבוא

28 דננה בו : יקבהו אררי יום העתידים ערר לויתן :

29 יחשכו בוככי נשפו יקר לאור ואין ואל יראה בעפעפי

30 שחר : כי לא סגר דלתי בטני ויסתר עמל מעיני :

31 למה לא מרחם אמרת מפטן יצאתי ואנוע : מדוע

32 קדמוני ברכים ומה שרים פי אינק : כיעתה שכבתי

33 ואשקוט ישנתי או ינוח לי : עם מלכים ויעצי ארץ

34 חכנים חרכות למו : או עם שרים זחב להם חמלאים טו

בתיחם פתח באתנה 7.9. ועד ק 7.7.

etiam bonu suscipimus a Deo et mali non suscipimus?

ab vxore illa dicitur,

& ab amicis visitatur, stpentibus & silentibus per 7. dies.

CAP. 3. III. Job ex dolore maledicitur natali suo, & de statu miserissimo conuenitur.

† lux

†nubes †amari- †audines

†habendum sic.

†habendum sic.

CAP. 3. Ad iterum...

†habendum sic.



וְלֹא בַחֲכָמָה : קָרָא נָא הִישׁ עֲוֹןךָ וְאֵלֹמֵי מִקְדָּשִׁים 8  
 תִּפְנֶנָּה : כִּי לְאֵוִיל יִהְרַגְכֶּעֶשׂ וּפְתִיחַ תְּמִית קִנְאָה : 2  
 אֲנִי רֵאִיתִי אֵוִיל מִשְׁרֵישׁ וְאֶקֻּב נֹוהוּ פִתְאִים : יִרְחֶקוּ 4.3  
 בְּנֵיו מִישַׁע וְיִדְבְּאוּ בְשִׁעַר וְאֵין מִצִּיל : אֲשֶׁר קָצִירוּ ה  
 רֶעִב יֹאכֵל וְאֵל־מִזְנִים יִקְחֶהוּ וְשֹׂאף צַמִּים חִלָּם :  
 כִּי לֹא־יִצֵּא מִעַפְר אֹוֹן וּמֵאֲדָמָה לֹא־יִצְמַח עֵמֶל : 6  
 כִּי אֲדָם לַעֲמֵל יִלְד וּבְנֵי רִשָׁף יִגְבִּיהוּ עֹף : אֹוֶלֶם 8.7  
 אֲנִי אֲדַרֵּשׁ אֶל־אֵל וְאֶל־אֱלֹהִים אֲשִׁים  
 דְּבַרְתִּי : עֵשֶׂה גְדֻלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד־אֵין 9  
 מִסָּפֶר : חֲנִתָן מִטָּר עַל־פְּנֵי אֶרֶץ וְשִׁלַח מַיִם עַל־פְּנֵי י  
 חֻצוֹת : לְשׁוֹם שְׁפָלִים לְמַרוֹם וּקְדָרִים שִׁגְבוּ יִשַׁע : 11  
 מִפֶּר מַחֲשֹׁבוֹת עֲרוּמִים וְלֹא־תֵעָשֶׂינָה יְדִיהֶם תּוֹשִׁיחַ : 12  
 לִכְדֹּר חֲכָמִים בְּעֶרְמָם וְעֵצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה : יוֹמָם 13  
 יִפְגְּשׁוּ־חֲשֶׁךְ וּכְלִילָה יִמְשְׁשׁוּ בַצְהָרִים : וְיִשַׁע מַחֲרַב 14  
 מִפְּהֵם וּמִר חֹק אֲבִיוֹן : וְתִהִי לְדָל תְּקוּהָ וְעֵלְתָה 16  
 קַפְצָה פִּיה : הִנֵּה אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ יוֹכִיחֶנּוּ אֱלֹוִה וּמוֹסֵר 17  
 שְׂדֵי אֶל־תְּמָאִים : כִּי הוּא יִכְאִיב וְיִחַבֵּשׁ יַמְחִין וְיִדּוּ 18  
 תִּרְפִּינָה : בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצְיִרְךָ וּבְשִׁבְעַ לֹא־יִגַּע בְּךָ ע  
 רַע : בְּרַעֲב פְּדָה מִמּוֹת וּבְמַלְחָמָה מִיַּד־הָרֵב : בְּשׁוֹטֵכ 21  
 לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא־תִירָא מִשׁוֹר כִּי יָבוֹא : לִישָׁד וּלְכַפֵּן 22  
 תִּשְׁחַק וּמַחֲיֵת הָאֶרֶץ אֶל־תִּירָא : כִּי עַם־אֲבֹנֵי הַשֶּׁדֶה 23  
 בְּרִיתְךָ וְחַיַּת הַשֶּׁדֶה הַשְּׁלֵמָה לְךָ : וְיִדְעַת כִּי־שְׁלוֹם 24  
 אֲחֻלְךָ וּפְקֻדַת נֹוֶה וְלֹא תִחַטָּא : וְיִדְעַת כִּי־רֵב זֶרַע־כֶּה  
 וְצִאצִּיאֲךָ כְּעֵשֶׂב הָאֶרֶץ : תְּבוֹאָה בְּכֻלָּה אֶל־יְקָבֵר 26  
 כְּעֵלוֹת גְּדִישׁ בְּעֵתוֹ : הִנֵּה־זֹאֵר חֲקֻרְנִיחָה כֹּוֹהִיא 27  
 שְׂמַעֲנָה וְאַתָּה רַע־לָךְ :

CAP. 7. V. Etque suadet, ut ad Deum se conuertat, se subiciat, qui humiles extollat, verutos illaqueet, pios cripiat ex omnibus malis.

f Prov. 22: 5. f comatus, 18: 7) quia homo ad laborum reatu, filii porae (scintilla) eleuabunt uolatum.  
 f cau- sam III.  
 11) Faciens uideri cogitationis calliditate, et non facient manus eorum confusio.  
 12) sapientia sapientis in calliditate eorum et confusio contumeliosorum (prouerbi) precipitatur.  
 f iniquitas.  
 17) ecce beatitudinis hominis (quem) incerpauit cum Deo, et coheretio non omnipotentis ne uigilans.  
 18) quia isti dolus facit, et fustigabit, prouidit al manus eorum, et in seipsum non tanget le malum.  
 20) in fame redimet te a morte, et in bello, a manibus gladii.  
 f factum III, 30: 3.  
 26) Iniquis in malum in sepulchrum: in seipsum, 30: apertis accorum in tempore suo.

וְיַעַן אֲיוֹב וַיֹּאמֶר : לוֹ שִׁקּוֹל יִשְׁקַל כְּעֵשֶׂי וְהִתִּי א 2  
 כְּמֵאֲוִיָּם יִשְׁאֲרֶיחַד : כִּי־עֲתָה מַחֹל יָמַיִם יִכְבֵּד 3  
 כִּבְב כִּבְבֵּךְ Bbbb bbb על

CAP. 7. VL Job diluit oblecta, & ex grauitate telorum Dei

יֹוֹתִי ק' 7. 18. וִירִיוֹ ק' 18. 7. דגש אחר שורק 7. 7.

CAP. 7. VL Elipha loquitur iniquitatem & hypocresiam, qui ob peccata iudicabitur.

dolorumque  
votum profecum  
reperit, cum  
plura mala  
ferre neque-  
at, & amici  
afflictiones  
addant inno-  
cent constan-  
tique Dei  
confessio-  
re ac opere.

4 על־כֵּן דַּבַּרְי לְעוֹ : כִּי חֲצִי שְׂרִי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמַתָּם  
 ה שְׂתֵּה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהִים יַעֲרֹכֵנִי : הִנְהַק פְּרֵא  
 6 עַל־דִּשְׁנָא אִם וְגַעַה־שׁוֹר עַל־כְּלִילוֹ : הֵאֱכַל  
 תִּפְּל מִבְּלִי־מֶלֶח אִם־יִשְׁמָעִם בְּלִיר חֲלָמוֹת :  
 8.7 מֵאֲנָה לִנְגֹעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדוֹי לַחֲמִי : מִי־וַתֵּן תְּבוּאָה  
 9 שְׂאֵלְתִי וְתַקְוֹתִי יָתֵן אֱלֹהִים : וַיֹּאֶל אֱלֹהִים וַיִּדְכָּאֵנִי  
 י יָתֵר יָדוֹ וַיִּבְצַעֵנִי : וַתְּהִי עוֹד וְנַחֲמֹתִי וַאֲסַלְּדָהּ בְּחִילָה  
 I I לֹא יַחְמֹל כִּי־לֹא כִּחְדָּתִי אִמְרִי קָדוֹשׁ : מֵה־כָּחִי  
 I 2 כִּי אֵיחָל וּמֵה־קִּצִּי כִּי־אֲאֹרֶךְ נַפְשִׁי : אִם־כַּח  
 I 3 אֲבָנִים כָּחִי אִם־בְּשָׂרִי נַחֲוֹשׁ : הֲאִם אֵין עֹדְתִי  
 I 4 כִּי וַתּוֹשִׁיעַ נַדְחָה מִמֶּנִּי : לִפְסֵם מַרְעֵהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת  
 מו שְׂרִי יַעֲזוּב : אָחִי בָּגְדוּ כְּמוֹ־נַחַל כְּאֶפְיֹק נַחְלִים  
 I 6 יַעֲבְרוּ : הַקְּדָרִים מִנִּי־קָרַח עֲלִימוֹ יַתְעַלְּם־שֶׁלֶג :  
 I 7 בַּעֲת יִזְרְכוּ נַצְמָתוֹ בַּחֲפוֹ נִדְעָכוֹ מִמְּקוֹמָם : יִלְפָתוּ  
 I 8 אֲרַחֲוֹת הַרְבֵּם יַעֲלוּ בַתְּהוֹ וַיֹּאבְדוּ : הַבִּיטוּ  
 כ אֲרַחֲוֹת תִּמְאָ הַלִּיקוֹת שְׁבָא קוֹוִלְמוֹ : בְּשׁוֹ  
 I 2 כִּי־בִטַח בָּאוּ עֲדִיהָ וַיַּחֲפְרוּ : כִּי־עָתָה הֵייתֶם לֹא  
 I 2 תִּרְאוּ חַיִּת וּתִירְאוּ : הַכִּי־אִמַּרְתִּי הִבּוּ לִי וּמִכְּחֶלְכֶם  
 I 3 שִׁחְדוּ בְּעַדִּי : וּמִלְטוֹנִי מִי־צָר וּמִי־דַר עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי :  
 כה הוֹרוּנִי וְאֲנִי אֲחַרִּישׁ וּמֵה־שִׁגִּיתִי הִבִּינוּ לִי : מֵה־נִּמְרָצוּ  
 I 6 אִמְרֵי־יִשְׂרָאֵל וּמֵה־יּוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם : הֲלֹהוּכַח מַלְּיָם  
 I 7 תַּחֲשָׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נוֹאֵשׁ : אַף עַל־יָתוּס תִּפְּלוּ  
 I 8 וְתַכְּרוּ עַל־רֵיעֵכֶם : וְעָתָה הוֹאִילוּ פְּנֵי־בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם  
 I 9 אִם־אֲכַזֵּב : שִׁבּוּ נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָה וּשְׁבִי עוֹד צִדְקָה  
 ל בָּה : הִישַׁב־לִשְׁוֹנֵי עוֹלָה אִם־הַכִּי לֹא־יִבִּין הַיּוֹת :  
 א הֲלֹא־צָבָא לֵאנוּשׁ עַל־אֲרֶץ וּכְיָמֵי שִׁכְרִי יָמִיו :  
 I 3 כַּעֲבֹד יִשְׂאֵף־צֶלֶל וּכְשִׁבִיר יִמְרָה פִּעְלוֹ :  
 I 4 הִנְחַלְתִּי לִי יָרְחִי־שׂוֹא וְלִילֹת עֶבֶל מִנּוֹלִי : אִם־  
 שְׁכַבְתִּי

† Pf. 86: 17.  
 † 30: 7. rudit.  
 † s. Sam. 6: 12.  
 † albu- mine vi- celli.  
 † s. Sam. 21: 14.  
 † lan- gvoret.  
 I Pf. 119: 50.  
 I 2 ut ob- rige- scam.  
 I 3 in do- lore.  
 I 4 Num. 17: 28.  
 † contra- becenti

† pr ca- lore dif- fluunt.

† terro- rem.  
 † Ex. 16: 33.

nonne militibus (alt) homini super te  
 14; et licet die mercenarii (ant)  
 die 944  
 2 licet stans adlabil umbra  
 et licet mercenarii expectabil  
 opus suum.  
 3 sic haereditate accipi mihi non  
 sed vanitatis; et nos leg aerum  
 nae numerant mihi.

CAP. 7. VII.  
 Mortis desi-  
 derium desi-  
 scendit a statu  
 huius vite  
 misero, &  
 tentationi-  
 bus, suis ni-  
 mis grauibus  
 quarum mi-  
 gationem  
 petit.

עלי ק' י. וישבו ק' 29. לו ק' 21. י.

שִׁכַּכְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אָקוּם וּמִדֶּר-עַרְבַּ וּשְׁכַעְתִּי  
 נְדָדִים עַד־נִשְׁפָּה: לְבֶשׂ בְּשָׂרִי רִמָּה וְיִשׁ עֶפֶר עוֹרֵי רִגְעֵי הַ  
 וַיִּמָּאֵם: יָמִי כָלוּ מִנִּי אָרְגָּן וַיִּכְלוּ בְּאָפֶס תִּקְוָה: זָכַר כִּי-6  
 רֹחַ חַיִּי לֹא־תִשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב: לֹא־תִשׁוּרְנֵי עֵין 8  
 דָּאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאִינֶנִּי: כָּל־הָ עָגוֹן וַיִּלְךְ כִּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא 9  
 יַעֲלֶה: לֹא־יִשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־יִכְיָרְנוּ עוֹד מִקּוֹכֹ: י  
 נִסְ-אֵי לֹא אֲחֻשְׁרֶפֶּ אֲדַבְרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַד 11  
 נַפְשִׁי: הַיִּם־אֵנִי אִם־תִּגְזֹן בְּיַד תְּשִׁים עָלַי מִשְׁמַד: כִּי-12  
 אָמַרְתִּי תִנְחַמְנֵי עַרְשִׁי יֵשֶׁא בְּשִׂיחִי מִשְׁכְּבִי: וְחַתַּמְנֵי 14  
 בְּחַלְמוֹת וּמַחֲזִינוֹת תִּבְעַתְנִי: וְתִבְחַר מִחֻקֵּי נַפְשִׁי טו  
 כּוֹת מַעֲצָמוֹתִי: מֵאִסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֲחִיהָ חֹדֶל מִמֶּנִּי 16  
 כִּי־הִבֵּל יָמִי: מַה אֲנוּשׁ כִּי הִגְדַּלְנוּ וְכִי תִשִּׁית אֱלֹהֵי 17  
 לִבִּי: וְתִקְדְּנוּ לְבַקְרִים לְרִגְעִים תִּבְחַנְנוּ: כִּמָּה לֹא־18  
 תִּשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא תִרְפְּנִי עַד־בְּלַעֵי רִקִּי: חֲטָאתִי מַה 20  
 אֶפְעַל לִךְ נֹצֵר הָאָדָם לְמָה שְׁמַתְנִי לַמַּפְעֵעַ לִךְ  
 וְאֲחִיהָ עָלַי לְמִשְׁאָ: וּמַה לֹּא־תִשָּׂא פִשְׁעֵי וְתַעֲבִיר  
 אֶת־עוֹנֵי כִּי־עָמָה לְעֶפֶר אֲשַׁכֵּב וְשַׁחַרְתְּנִי וְאִינֶנִּי:

\* iactationibus  
 #ramen-  
 buia.  
 6) dixi mei latus fuerunt  
 pax et lux tibi: et  
 dixerunt tibi ex pecca-  
 tione.  
 7) memento quod ventus est 26: 14.  
 iule mea: non reuertetur oculus  
 meus ad visendum bonum.

17) quid est homo, quod magnificet eum,  
 et quod ponat sedem cori suam?  
 18) alius noster cum in maluit, ad  
 membra probabit eum.  
 20) Pecavi, quid operabor (faciam)  
 tibi, castus hominis? et quid profu-  
 eri: ne in occulis tibi, et in que  
 sui super me in omni? incurras  
 21) alius non tollit pro se iudicium  
 meum, et hanc pro facies iniqui-  
 tatem meam? nam nunc in pulvere  
 occumbam, et quoniam me mane, et  
 non ego (oro).

† quo  
 usque,

וַיַּעַן בְּלִבֶּךָ הַשְׁחִי וַיֹּאמֶד: עַד־אֵיךְ 2  
 תִּמְלֹל־אֱלֹהִים וְרוּחַ כְּבִיר אִמְרֵי־פִיךָ: הֲאֵל יַעֲנֶת 3  
 מִשְׁפָּט וְאִם־שִׁדֵּי יַעֲנֶת צְדָקָ: אִם־כִּנְיָה חֲטָאוּ־לוֹ 4  
 וַיִּשְׁלַח־בְּיַד פְּשָׁעִים: אִם־אָתָּה תִּשְׁחַר אֱלֹהִים וְאֵל־הַ  
 שָׁמַיִם תִּתְחַנֵּן: אִם־יָד וַיִּשָּׂר אָתָּה כִּי־עָמָה יַעֲרֵר עָלֶיךָ 6  
 וַיִּשְׁלַח נֹצֵר צְדָקָה: וְהִנֵּה רֵאשִׁיתֶךָ מִצְעֵר וְאַחֲרֵיתֶךָ 7  
 יִשְׁגָּה מָאֵד: כִּי־שָׂא־נַפְשִׁי לְרוּחַ רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחַקֵּר 8  
 אֲבוֹתָם: כִּי־תִמְוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נִרְעֵ כִּי צֵל יִמִּינוּ  
 עַל־אֲרָץ: הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךְ יֹאמְרוּ לִךְ וּמִלֶּפֶס יוֹצִיאוּ י  
 מַלְאִים: הֲיִנְאֲחֶמָּה בְּלֹא בָצָה יִשְׁנֹא אֲחוּ בְלִי־מַיִם: 11  
 עֲדָנוּ כְּאֵבוֹ לֹא יִמָּקֵה וְלִפְנֵי כָל־חֲצִיר יִבָּשׁ: כִּן־12  
 כִּכְכְּבִכְכְּ 2 Bbbb bbb ארחות

9) quia hori non sumus, et non scimus  
 quae (velut) umbra diei nocti  
 (sunt) vapor leuam.

† cetero: 1  
 4: 21.  
 † Gen.  
 41: 2.  
 † Cant.  
 6: 12,

CAP. VII. VIII.  
 Bildad lobum  
 redarguit, ac  
 si Deum iniu-  
 stitiae accusa-  
 rit, & ob pec-  
 cata eum pu-  
 nitum fla-  
 git.

רפה ומלעיל v. 28. ג' זעירא וגוש ק' v. 5.  
 ראשון ק' v. 8.



ארחות כל שכחי אל ותקות חנה תאבר : אשר  
 יקוט כסלו ובית עכביש מבטחו : ישען על ביתו ולא  
 יעמד יחזיק בו ולא יקום : רטוב הוא לפני שמש  
 ועל גנתו יונקתו תצא : על גל שרשיו יסבכו בית  
 אבנים יחזה : אם יבלענו ממקומו וכחש בו לא  
 ראיתיה : הוהוא משיש דרכו ומעפר אחר יצטחו :  
 הן אל לא ימאסתם ולא יחזיק ביד מרעים : עד  
 ימלך שחוק פיה ושפתיה תרועה : שנאיה ילבשו  
 א בשת ואהל רשעים איננו : ויען איוב

14 *Spes hypocrisis reprobis. quem abominabilis spes est; et domus araneae fiducia est.*  
 15 *Jel. 50:*  
 16 *viridis.*  
 17 *f. N. h. 11. 10.*

CAP. IX. Iob Dei iultiam & iudicium agnosce se fatetur, crimina tamen obiecta inficiatur, & durius se affligit, nec finem videre aut sperare posse, conquequitur.

ויאמר : אמנם ידעתי כי כן ומה יצדק אנוש עם אל :  
 אם יחפץ לריב עמו לא יעננו אהת מני אלף : חכם  
 לבב ואמין בך מי הקשה אליו וישלם : המעתיק  
 הרים ולא ידעו אשר הפקם באפו : המרגין ארץ  
 ממקומה ועמודיה יתפלצון : האמר לחכם ולא יזרח  
 ובעד כוכבים יחתם : נטה שמים לבדו ודורך על  
 במתי ים : עשה עש כסיל וכימה וחדרי תמן :  
 עשה גדלות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר :  
 הן יעבר עלי ולא אראה ויחלה ולא אבין לו :  
 הן יחתה מי ישיבנו מי יאמר אליו מה תעשה :  
 אלוה לא ישיב אפו מחתו שחיו עזרי רהב : אף  
 כי אנכי אעננו אבחרה דברי עמו : אשר אם  
 יצדקתי לא אענה למשפט אהחנן : אם קראתי  
 ויענני לא אאמין כי יאזן קולי : אשר בשערה ישופני  
 והרבה פצעי חנם : לא יתנני השב רוחו כי  
 ישבעני ממרוים : אם לכת אמין הנה ואם  
 כ למשפט מי יוערני : אם אצדק פי ירשיעני תם אני  
 ויעקשני : תם אני לא אדע נפשי אמאס חיי : אחת  
 היא על כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה : אם

2 *non novi quod ista sit, et quid iustificabit se homo cum deo?*  
 3 *si volens contenderet cum eo, non responderet ei unum ex mille.*  
 4 *scilicet sapiens corde, et fortis robore: qui datus fuit adversus eum et per eum habuit.*  
 5 *Transfertur montes, et non cogitavit, quos subvertit eorum in Throno suo.*  
 6 *contra: 6, commovet firmam a loco suo, et columnas eius commiscant, transiens.*  
 7 *Jud. 8: 7, dicens soli, et non ovibus, tu; et contra Helij, ob signavit.*  
 8 *arctus, 3, excludens coelos solis, cum, 11, et ambulans super excelsa maris.*  
 9 *Faciens strabura, Onona et Placidia et penetravit supra.*  
 10 *Faciens magna, donec non in valigalis, et mirabilis, deo.*  
 11 *rapids nec non nubem.*  
 12 *v. Prov. 23: 28.*  
 13 *quod si iustus sum, non respondebo iudicij meo de peccator.*

שוט יחתיו ק' 13. י' ה' במקום א' 21.

שׁוֹט יָמִית פְּתָאֵם לְמִסַּת נְקִים יִלְעַג : אֶרְץ נִהְיָה 4  
בְּיַד רִשָּׁע פְּנֵי שַׁפְּטִיָּה יִכְסֶה אִם לֹא אִפּוּ מִי הוּא :

26) albis mei leues fuerant fac  
cuffere - fugerunt, non vide-  
runt bonum.

וַיִּמְי קָלוּ מֵעֵרְץ בְּרָחוּ לֹא-רָאוּ טוֹבָה : חֲלָפוּ 26

† deli-  
derii.  
† volat.

עִם-אֲנִיּוֹת אֲבָהוּ כְּנִשֵּׁר יָמוּשׁ עָלַי-אֶכֶל : אִם- 27

אֲמַרִי אֲשַׁכַּחַה שִׁיחִי אֶעֱבֹה פְּנֵי וְאֶבְלִיגָה : יִגְרַתִּי 28

כָּל-עֲצַבְתִּי יִדְעָתִי כִּי-לֹא תִנְקֵנִי : אֲנֹכִי אֲרִשָּׁע 29

20) si laeso me in aquis vivis, al  
mundo aereo in quibale volas me.  
21) Tunc in foveam demerges me  
et abominabuntur me vesti-  
menta mea.

לְמַה זֶה הִכָּל אֵינְע : אִם-הִתְרַחַצְתִּי בְּמַי-שֶׁלֶג ל

וְהוֹכֹחְתִי בְּכֹד כְּפִי : אִז בְּשִׁחַח תִּטְבַּלְנִי וְתַעֲבֹבֵנִי 31

שְׁלֹמֹתִי : כִּי-לֹא אֵישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנְנֵנּוּ נְכוּחַ יַחְדּוֹ 32

בְּמַשְׁפָּט : לֹא יִשְׁפִּינֵנוּ מוֹכִיחַ יִשֵּׁת יָדוֹ עַל-שְׁנֵינוּ : 33

† pertex-  
fa cit.

יִסַּר מֵעַל שְׁבָטוֹ וְאִמְתּוֹ אֶל-תִּבְכַּעַתְנִי : אֲדַבְּרָה וְלֹא 34

אִירָאֵנוּ כִּי-לֹא-כֵן אֲנֹכִי עֹמְדִי : נִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיִּי א

אֶעֱזֹבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְּרָה בְּכֶה נַפְשִׁי : אֲמַר אֶל- 2

אֱלֹהִים אֶל-תְּרַשִּׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל-מַה תִּרְיַבֵּנִי : הַטּוֹב 3

לָךְ כִּי-תַעֲשֶׂךָ כִּי תִמָּאֵם יִגִּיעַ כְּפִיָּה וְעַל-עֲצַת 4

רִשָּׁעִים הוֹפַעַת : הֵעִינִי כִשֵּׁר לָךְ אִם-כִּרְאוֹת אֲנוּשׁ 4

תִּרְאֶה : הַכִּימִי אֲנוּשׁ יָמִידָה אִם-שְׁנוֹתֶיהָ כִּימִי גָבֹא : כִּי-ה 6

תִּבְקַשׁ לַעֲוֹנִי וְלִחְטָאתִי תִדְרוֹשׁ : עַל-דַּעַתְךָ כִּי-לֹא 7

effigiemunt  
2) Mang hat de lere afrijnt me, et  
revertit me, una est formaque, habet  
ambig. ex fortibus me.  
9) machialis quare, et licet luctum fecerit  
me, ad in pulcritudine sedis, facit me.  
10) nota licet lac distat, et  
et sicut capsum coagulabit me.  
11) Nolle est tunc visibili me, ad in offe  
al nervy cooperunt me.  
12) Vitam et orationem fecisti  
merum, et respicias the capadivis  
spiritum vitam.  
13) et haec abscondisti in corde tuo,  
novi quod hoc tectum (est)

אֲרִשָּׁע וְאִין מִיִּדָה מִצִּילִיִּדֶיךָ עֲצַבֹּנִי וְיַעֲשֹׂנִי יַחְדּוֹ סָבִיב 8

וְתִבְלַעֵנִי : זָכַר-נָא כִּי-בַחֲמַר עֲשִׂיתִנִי וְאֶל-עֶפְר 9

תִּשִׁיבֵנִי : הֲלֹא כַחֲלָב תִּתִּי כְּנִי וְכַגְבִּינָה תִקְמֵי אֲנִי : עוֹר 11

וּבִשֵּׁר תִלְבִּישֵׁנִי וּבְעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּשְׁכַּכֵּנִי : חַיִּים וְחֹסֶד 12

עֲשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקַדְתָּךְ שְׁמֵרָה רוּחִי : וְאֵלֶּה צַפְנֹת 13

בְּלִבְךָ יִדְעָתִי כִּי-זֹאת עִמָּךְ : אִם-חֲטָאתִי וְשִׁמְרָתִנִי 14

וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנְקֵנִי : אִם-רִשָּׁעִתִּי אֱלֹלִי לִי וְצַדִּיקְתִּי טָן 15

לֹא-אֵשָׂא רֵאשִׁי שְׁבַע קָלוֹן וְרָאֵה עֵנִי : וְגִנָּאָה בְּשַׁחַל 16

תַּעֲזֹבֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא בִּי : תַּחֲדָשׁ עֲדִיךָ נִגְדִי וְתִרְכַּב 17

כְּעֶשֶׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפּוֹת וְצַבֵּא עִמִּי : וְלְמַה בְּרַחֵם 18

ככבב ככבב 3 Bbbb bbb הצאחני

ט רבתי 34 v. במי ק 30 v.

CAP. 9. X.  
Rogat Deum,  
ne se conde-  
mnet, et im-  
pium, sed  
opus manu-  
um suarum  
respiciat, po-  
na inque mi-  
tiger ante  
mortem.

15) Si impius egro, vac. mit.  
et si iustus sano, non aliter  
requit meum. Saltem sum y-  
nomisio. Et (quare) vide, affli-  
ctionem meam.

19 הוצאתני אגוע ועין לא תראני : כאשר לא הייתי  
 כ אהיה מבטן לקבר אובל : הלא מעט ימי חרל  
 21 ישית מפני ואבליגה מעט : בטרים אלך ולא אשוב  
 22 אל-ארץ חשך וצלמות : ארץ עפתה כמו אפל  
 צלמות ולא סדרים ותפע כמו אפל :

2 f Amos  
4: 13  
7 ordini-  
bus.

CAP. יא XI.

Zophar du-  
sius lobo re-  
spondit, falsa  
nexus hypo-  
thesi, ac si ca-  
stigationes  
Dei certo ar-  
guerent mali-  
tiosa lobi  
peccata. Vn-  
de ei resipi-  
scentiam  
commendat  
eiusque fru-  
ctus vberes  
promittit.

א ויען צפר הנעמתי ויאמר : הרב דברים לא  
 3 יענה ואם-איש שפתים יצדק : בדיק מתיים  
 4 יחרישו ותלעג ואין מכלם : ותאמר זך לקחי ובר  
 ה הייתי בעיניך : ואולם מיימתן אלוה דבר ויפתח  
 6 שפתיו עמך : ויגד לך תעלמות חכמה כי-  
 כפלים לתושיה ודע כי-ישרה לה אלוה מעונה :  
 7 חחקר אלוה תמצא אם ער-תכליה שרי תמצא :  
 8 גבחי שמים מה-תפעל עמקה משאל מה-תדע :  
 9 ארבה מארץ מדה ורחבה מניים : אם-יחלף ויסגיר

9 f 2. Sam.  
3: 1.

11 ויקהיל ומי ישיבנו : כי-הוא ידע מתי-שוא וירא-און  
 12 ולא יתבונן : ואיש נבוכ ילבב ועיר פרא אדם יולד :  
 אם-אתה הכינות לבך ופרשת אליו כפיה : אם-און  
 טו בידך הרחיקהו ואל-תשכן באהלך עולה : כי-און  
 16 תשא פניה ממום והיית מצק ולא תירא : כי-אתה  
 17 עמל תשכח כמים עברו תזכר : ומצהרים ימום חלד  
 18 תעפרה בבקר תהיה : וקטחת פי-יש תקוה וחפרת  
 19 לבטח תשכב : ורבצת ואין מהריר וחלו פניה רמים :

12 tauda-  
ciam su-  
mi

CAP. יב XII.

Iob amicu-  
rum praesum-  
tuosam sapi-  
entiam teme-  
ritatemque  
redarguit, ac  
probat pios  
in hac vita  
saepe affligi,  
impios au-  
tem felices  
esse, non for-  
tuito, sed  
Deo guber-  
nante sapien-  
ter ac po-  
tentia,

ב ועיני רשעים תכלינה ומנום אבד מנהם ותקותם מפח  
 א נפש : ויען איוב ויאמר : אמנם כי אתם  
 3 עם ועמלם תמות חכמה : גם-לי לבב כמוכם  
 4 לא נפל אנכי מפם ואת-מי-אין כמו-אלה : שחק  
 לרעהו אהיה קרא לאלוה ויענהו שחוק צדיק  
 ה תמים : לפיר בון לעשתות שאנן נכון למועדי  
 רגל

† hali-  
tus. Oculi impiorum deficient, et  
refugium peribit ab eis, et spero-  
rum offuscales anime.

Secul. Deifio lacio suo, ero, clamor  
ad Deu, et respondet illi: Tanisio  
fusus perfectus.

† cogita-  
tioni- Lampas contempe est  
bus, et cogitationi tranquille  
Et 146, 147 parata est nulantibus  
pede.

v. 20. וחדל ק' ibid, ק ושית ק

† securi-  
tates.

6 רגל : ישליו אהלים | לשדדים ובטחות למרגזי אל  
 7 לאשר הביא אלוה בידו : ואולם שאל נא בהמות  
 8 ותרה ועוף השמים ונגדך : או שיש לארץ ותרה  
 9 ויספרו לך דגי חים : מי לא ידע בכל אלה כי יד יהוה  
 עשתה זאת : אשר בידו נפש כל חי ורוח כל  
 11 בשר איש : הלא און מלין תבחן וחקך אכל יטעם  
 לו : בישישים חכמה וארף ימים תבונה : עמו חכמה  
 14 וגבורה לו עצה ותבונה : הן יהרום ולא יבנה יסגר  
 על איש ולא יפתח : הן יעצר במים ויבשו וישלחם  
 16 ויהפכו ארץ : עמו עז ותושיה לו שגג ומשגרה  
 מוליך יועצים שולל ושפמים יהולל : מסר מלכים  
 19 פתח ויאסר אזור במתניהם : מוליך כהנים שולל  
 ואיתנים יסלף : מסיר שפה לנאמנים ומעם זקנים כ

† cingu-  
lum.

21 יקח : שופך בוז על נדיבים ומזיח אפיקים רפה : מנלה  
 23 עמקות מני חשך ויצא לאור צלמות : משגיא לגוים  
 24 ויאפרם שטח לגוים וינחם : מסיר לב ראשי עם הארץ  
 ויתעם בתהו לא דרך : ימששו חשך ולא אור ויתעסכה  
 כשבור : הן כל ראתה עיני שמעה אזני ותבן לה : א  
 3. 2 בדעתכם ידעתי גם אני לא נפל אנכי מכם : אולם  
 4 אני אל שדי אדבר והוכח אל אל אחפץ : ואולם  
 אתם טפלי שקר רפאי אלל פלכם : מי יתן החרש  
 6 תחרישון ותהי לכם לחכמה : שמעו נא תוכחתי  
 7 ורבורה שפתי הקשיבו : הלאר הדבריו עולה ולו  
 8. 9 תדברו רמיה : הפגיו תשאון אם לאל תריכו : המוב  
 כי יחקר אתכם אם כהתל באנוש תהתלו בו : הוכח  
 11 יוכיח אתכם אם בפתר פנים תשאון : הלא שאתו  
 12 תבעת אתכם ופחדו יפל עליכם : זכרניכם משלתי  
 13 אפר לגבי חמר גביכם : החרישו ממני ואדברה אני  
 ויעבר

דגש אחר תנ. פ. 7.

CAP. 13.  
XIII.

Ignorare ergo  
 eos vias Dei,  
 se autem sci-  
 re, docet, pe-  
 titque, ut pro  
 se loqui sibi  
 liceat, & que-  
 relas in fi-  
 num Dei ef-  
 fundere, quem Salva-  
 tor em credat,  
 licet durior-  
 rem nunc  
 sentiat, & mi-  
 tiorem ex-  
 pectat.

CAP. 13.  
XIII.  
Ergo  
 non  
 scire  
 vias  
 Dei,  
 et  
 scire  
 eas,  
 docet  
 et  
 petit  
 ut  
 pro  
 se  
 loqui  
 sibi  
 liceat,  
 et  
 que-  
 relas  
 in  
 finem  
 Dei  
 ef-  
 fundere,  
 quem  
 Salva-  
 tor  
 em  
 credat,  
 licet  
 durior-  
 rem  
 nunc  
 sentiat,  
 et  
 mi-  
 tiorem  
 ex-  
 pectat.

CAP.  
XIII.  
Ergo  
 non  
 scire  
 vias  
 Dei,  
 et  
 scire  
 eas,  
 docet  
 et  
 petit  
 ut  
 pro  
 se  
 loqui  
 sibi  
 liceat,  
 et  
 que-  
 relas  
 in  
 finem  
 Dei  
 ef-  
 fundere,  
 quem  
 Salva-  
 tor  
 em  
 credat,  
 licet  
 durior-  
 rem  
 nunc  
 sentiat,  
 et  
 mi-  
 tiorem  
 ex-  
 pectat.

14 ויעבר עלי מרה: על-מה / אישא בשרי בשני ונפשי

15 אשים בכפי: חן-יקטלני לא איחל אך דרכי אל-

16 פניו אוכיח: גם-הוא לי לישועה כי לא לפני חנה

17 יבוא: שמעו שמוע מלתי ואחותי באוניכם: הנה

19 גא ערכתי משפט ידעתי כי-אני אצדק: מי-הוא

כ ריב עמדי כי-עתה אחריש ואגוע: אך-שמים אל-

21 תעש עמדי אז מפניך לא אפטר: בפה מעלי הרחק

22 ואי-תתך אל-תבעתני: וקרא ואנכי אענה או אדבר

23 וחשיבני: בפה לי עונות וחטאות פשעי וחטאתי

24 הדיעני: למרה-פניך תסתיר ותחשבני לאויב לך:

העלה נדף תעדון ואת-קש יבש תרדף: כי-הכתב

27 עלי מררות ותורישני עונות נעוריי: ותשם בסל

רגלי ותשמור כל-ארחתי על-שרשי רגלי תתחקה:

זהו ברקב יבלה כבנד אכלו עש: אדם ילוד אישה

קצר ימים ושבע רגו: כציץ יצא וימל ויברח בצל ולא

3 יעמוד: אף-על-זה פקחת עיניך ואתי תביא

4 במשפט עמך: מידתן טהור מטמא לא אחד: אם

חרוצים: ימיו מספר-חדשיו אתך חקן עשית ולא

6 יעבר: שעה מעליו ויחדל עד-ירצה בשכיר יזכו: כי יש

לעין תקנה אם-יברת ועוד יחליף ויזנקתו לא תחדל:

9.8 אם-יזקין בארץ שרשו ובעפר ימות גועו: מריח מים

יפרח ועשה קציר כמו-נטע: ונבר ימות ויחלש ויגוע

אדם ואיו: אלו-מים מנייים ונהר יחרב ויבש: ואיש

שכב ולא-יקום עד-בלתי שמים לא יקצו ולא יעדו

משנתם: מי יתן בשאול תצפני תסתירני עד-

14 שוב אפק תשיר לי חק ותזכרני: אם-ימות צבר

דיחיה כל-ימי צבאי איחל עד-בוא חליפתי:

15 תקרא ואנכי אענה למעשה ידך תכקף: כי-עתה

צערך

14 ecce occidit me, non (ei) sperabo, ve unquam viam meam ad facies eius arguam  
16 sicut arguam eum  
17 sicut arguam eum  
18 non ad facies eius profanus inchoabit  
17 t discursum m.

27 non solum propulsum con-tingit, sed et palam hunc per-  
27 in cip- sequitur?  
po, 337  
11.

28 Homo natus mulieris, brevis di-  
atum, et talis in quicquid est.  
2 sicut Ray agnoscit et laccis est.  
et fugit velut umbra et non habet

4 qui dabit mandata ex inuando  
non uny  
5) i. desinitis, sunt deis eij, memo-  
ras me ipsum eij teum est; ter-  
6 minas eij facti, et non prece-  
ribit.

12 abierunt aquae de mari, et fluvius  
12 exircabiles et anseol.  
13 et vis jacuit et non respingit: neq-  
ad non collos non expugnantur,  
et non respitabantur a Tomno  
13 po.

CAP. 14  
XIV.  
Deplorativam  
nitatem bre-  
vis vitae, &  
calamitates  
vel mitigari,  
vel tolli a se  
petit.

V. 15. לו כ' v. r. Plant. ut. hic Cap. 13. continuant, & v. 5. Cap-  
nostri 14. inchoant Cap. 14. v. 5. חקיו ק'

אָעֲרִי תִסְפֹּר לֹא תִשְׁמֹר עַל־חַטָּאתַי : חֲתָם 7  
 בְּצִדּוֹר פִּשְׁעִי וְתִטְפֹּל עַל־עֹנִי : וְאוֹלָם הִרְנוּפֵל 8  
 יָבֹל וְצוֹר יַעֲתֵק מִמְקוֹמוֹ : אֲבָנִים יִשְׁחָקוּ מִיַּם תִּשְׁטָף 9  
 סִפְיָהּ עַפְר־אֶרֶץ וְתִקּוֹת אֲנוּשׁ הָאֲבֵדֹת : תִּתְקַפְּהוּ כ  
 לְנֶצַח וְיִהְיֶה מִשְׁנֵה פָנָיו וְתִשְׁלַחְהוּ : יִכְבְּדוּ בְנָיו וְלֹא 2 1  
 יִדְעוּ וְיִצְעְרוּ וְלֹא־יָבִין לָמוֹ : אֵךְ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכָּאֵב וְנִפְשׁוֹ 2 2  
 עָלָיו תֵּאָבֵל : וַיַּעַן אֱלִיפָן הַתִּימְנִי א  
 וַיֹּאמֶר : הַחֲכָם יַעֲנֶה דַעַת־רוּחַ וַיִּמְלֵא קָדִים בְּטָנוֹ : 2  
 הוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכָּן וּמַלִּים לֹא־יִזְעִיל בָּם : אֵךְ־ 3 3  
 אֲתָה תִפֹּר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לְפָנֵי־אֵל : כִּי־ה  
 יֵאָלֵף עֹנֵהָ פִיהָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים : יִרְשִׁיעָה 6  
 פִּיהָ וְלֹא־אֲנִי וּשְׁפִתֶיהָ יַעֲנוּ־בָהּ : הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם 7  
 תִּגְלֵד וְלִפְנֵי גְבוּעוֹת חוֹלֵלֶת : הַבְּסוֹד אֱלוֹהִים תִּשְׁמַע 8  
 וְתִגְרַע אֲלֶיהָ חֲכָמָה : מַה־יִּדְעַת וְלֹא נִדְעָ תִּבְכִּין וְלֹא־ 9  
 עֲמַנּוּ הוּא : גַּם־שֵׁב גַּם־יִשְׁיֵשׁ בְּנוֹ כַּפִּיר מֵאֲבִיהָ 1  
 יָמִים : הַמַּעַט מִמֶּה תִּנְחַמּוֹת אֵל וְדָבָר לֹא־ט עֲמֵךְ : 1 1  
 מַה־יִּקְחֶךָ לְבָהּ וּמַה־יִּרְמוֹן עֵינֶיהָ : כִּי־תֵשֵׁב אֶל־ 12  
 אֵל רוּחָהּ וְהוֹצֵאתָ מִפִּיהָ מִלִּין : מַה־אֲנוּשׁ כִּי־זוֹכֵרָה 1 4  
 וְכִי יִצְדַּק יִלּוֹד אִשָּׁה : הֲוּן בְּקִדְשׁוֹ לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם טו  
 לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו : אֵף כִּי־נִתְעַב וְנֵאֱלָה אִישׁ־שֵׁתָה 1 6  
 כַּמִּים עוֹלָה : אֲחֹהֶךָ שָׁמַע־לִי וְהִהוּזִיתִי 1 7  
 וְאִסְפְּרָה : אֲשֶׁר־חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא כִחְדוּ 1 8  
 מֵאֲבוֹתָם : לָדָם לְבָדָם נִתְנָה הָאֶרֶץ וְלֹא־עֲבַר 1 9  
 זָר בְּתוֹכָם : כְּלִימֵי רֶשַׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמִסְפֹּר שָׁנִים כ  
 נִצְפָנוּ לְעֵרִיץ : קוֹל־פְּחָדִים בְּאֲזֵנוֹ בְּשִׁלּוֹם שׁוֹרֵד 2 1  
 יִבּוֹאֵנוּ : לֹא־יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי־חֶשֶׁךְ וַיִּפּוּ הוּא אֱלֹהֵי־ 2 2  
 חֲרָב : נָדַד הוּא לֶלְחֵם אִיהָ יִדְעוּ כִּי־נִכְוֹן בִּירוֹם־ 2 3  
 חֶשֶׁךְ : יִבְעַתְהוּ צָר וּמִצּוֹקָה תִּתְקַפְּהוּ כַּמֶּלֶךְ וְעֹתִיד 2 4  
 גגגגגג Cccc.ccc לכידור

CAP. 15  
 XV.  
 Eliphaz Iob-  
 gati timoris  
 Dei & super-  
 bix &c.  
 arguens, De-  
 um solos im-  
 pios perdere  
 ante tempus  
 aditruere la-  
 berat.

† Jer. 30: 2 29.

† canus.

† 2. Sam. 19: 5.

† pro-  
 dunt af-  
 sectum.

14. quid est homo ut mundus illi, et  
 ut iustus sit velis mulieris?  
 15. ecce in sanclis tuis non fidelis,  
 et coeli non mundus: fuerunt in  
 oculis ego.  
 16. quanto magis abominabilis  
 est fidelitas; vis bibens sicut  
 aquam iniquitatem.

בקרשיו ק. 15. 7. יתיר י. 7. 7.

כה לפידור: כי נטתה אל אל ידו ואל שדי ותגבר: ירויך  
 7 אלו בצואר בעכי גבי כגניו: כי כסדה פניו בחלבו  
 8 ויעש פימה עלי כסל: וישכון ערים נכחדות בתים  
 9 לא ישובו למו אשר התעתדו לגלים: לא יעשר ולא  
 ל יקום חילו ולא יטה לארץ מנלם: לא יסור ומני חשך  
 3 יונקתו תיבש שלהבת ויסור ברוח פיו: אל יאמן בשן  
 2 נתערה כי שוא תהיה תמורתו: בלא יזמו המלא  
 3 וכפתו לא רעננה: יחמם כנפן בסרו וישלף כזית  
 4 נצתו: כי יעדת חנף גלמוד ואש אכלה אהלי שחר:  
 לה הרה עמל וילד און וכטנם תכין מרמה:

f in aci-  
 em pila-  
 tam,  
 f crassi-  
 tic.  
 trugam.  
 Prov.  
 24: 27.  
 f incir-  
 men-  
 tum eo-  
 rum.  
 f vire-  
 scit.  
 f Jef. 18:  
 5.

CAP. 17  
 XVI.  
 Iobus tela  
 returquet in  
 amicos, re-  
 darguens eo-  
 rum inhumani-  
 nitatem &  
 aq̄iosos̄ iay  
 suam que  
 iustitiam  
 & integrita-  
 tem defendit.

א ויען איוב ויאמר: שמעתי כאלה רבות  
 3 מנחמי עמל פלכם: חקון לדברי דוח או מהימריצה  
 4 כי תענה: גם אנכי ככם אדברה לו יש נפשכם תחת  
 נפשי אחברה עליכם במלים ואניעה עליכם כמו  
 6 ראשי: אאמצכם כמופי וניד שפתי יחשה: אם  
 אדברה לא יחשה כאבי ואחדלה מהפני יהלך:  
 7 אהעתה הלאני השמות כל עדתי: ותקממני לעד  
 9 היה ויקם בי כחשי כפני יענה: אפו טרף וישטמני  
 י חרק עלי בשניו צרי ילטיש עיניו לי: פערו עלי  
 11 בפיחם בחרפה חכו לחני יחר עלי ותמלאון: יסגרני אל  
 12 אל עויל ועל יחי רשעים ירטני: שלו הייתי ויפרפריני  
 13 ואחו בערפי ויפצצני ויקימני לו למטרה: יסבו עלי  
 רביו יפלה בליותי ולא יחמל ישפה לארץ מרתי:  
 14 יפרצני פרץ על פני פרץ ירון עלי כגבור: שק הפרתי  
 16 עלי גלדי ועללתי בעפר קרני: פני המרמרה מני  
 17 בכי ועל עפעפי צלכות: על לא חמם בכפי ותפלתי  
 18 זכה: ארץ אל תכסי דמי ואל יהי מקום לזעקתי:  
 19 ב גם עתה הנה בשמים עדי ושהדי בכרומים: מליצי  
 רעי

f condo-  
 lentiam.  
 f corru-  
 gasti,  
 22: 16.  
 f macies  
 m.  
 f per-  
 versum.  
 f deci-  
 dere fe-  
 cit me,  
 Num.  
 22: 34.  
 f fel m.  
 f cutem  
 m.  
 f ceciss  
 m.

יחמרמו ק' 16. יין זעירא 14. חסר א' 31.





6 גַּפְרִית : מַחַת שְׂרָשׁוֹ יִבְשׁוּ וּמִפֶּעַל יִמַּל קִצְרוֹ :  
 7 זְכָרוֹ אֲבָד מִנִּי-אֲרָץ וְלֹא-שֵׁם לוֹ עַל-פְּנֵי-הַיָּם :  
 19. 18 יִהְדַּפְּהוּ מֵאֹר אֶל-הַשֶּׁה וּמִתְבַּל יִנְדְּהוּ : לֹא-נִין לוֹ  
 כ וְלֹא נִכְד בְּעַמּוֹ וְאִין שְׂרִיר בְּמִגְרֵיו : עַל-יִמּוֹ נִשְׁמוּ  
 2 אַחֲרָנִים וּקְדָמָיִם אַחֲזוּ שַׁעַר : אֶךְ-אֱלֹהִים מִשְׁכְּנֹת  
 א עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא-יִדְעֶאל : וַיַּעַן אִיּוֹב  
 2 וַיֹּאמֶר : עַד-אָנֹכִי תִגִּיוֹן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנִי בְּמַלִּים :  
 3 זָרִי עֲשֶׂה פַעֲמַיִם תִּכְלִימוּנִי לֹא-תִבְשׂוּ תִהְרֹו-לִי :  
 4 ה וְאֶף-אֲמַנְסָ שְׂגִיתִי אֶתִּי תִלִּין מִשׁוֹנֵתִי : אִם-אֲמַנְסָ עָלַי  
 6 תִּגְדְּלוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי הֲרַפְתִּי : דַּע-אֲפֹ כִי-אֱלֹהִים  
 7 עֹתְנִי וּמְצוּדֹו עָלַי הַקִּיף : הֵן אֲצַעֵק הַמָּס וְלֹא אֲעֲנֶה  
 8 אֲשׁוּעַ וְאִין מִשְׁפָּט : אֲרַחֵי גֵדֵר וְלֹא אֲעִבֹר וְעַל-  
 9 נְתִיבוֹתַי הַשֶּׁה יִשִּׁים : כְּבוֹדִי מֵעָלַי הַפְּשִׁיט וְיִסַּר  
 1 עֲמַרְתָּ רֹאשִׁי : יִתְעַנֶּי סָבִיב וְאֵלֶּה וַיִּסַּע כַּעַן תִּקְוִיתִי :  
 11 וַיַּחַר עָלַי אֲפֹ וַיַּחֲשֹׁבְנִי לוֹ כְּצִרְיוֹ : יַחַד וַיִּבְאוּ גְדוּדָיו  
 13 וַיִּסְלוּ עָלַי דְּרָכָם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאַהֲלִי : אֲחִי מֵעָלַי  
 14 הֲרַחִיק וַיִּדְעֵי אֶךְ-זָרוּ מִפְּנֵי : חָדְלוּ קְרֹובֵי וּמִיַּדְעֵי  
 טו שְׂכֻחוּנִי : גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְהַתִּי לִזְרַח מִחֲשֹׁבְנִי נִכְרִי הַיִּיתִי  
 16 בְּעֵינֵיהֶם : לְעַבְדֵי קְרָאֲרַתִּי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹפִי אֶתְחַנֵּן-  
 18. 17 לוֹ : רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וַחֲנוּתִי לִבְנֵי כִטְנִי : גַּם-עוֹלִים  
 19 מֵאִסּוּ בִי אֲקוּמָה וַיִּדְבְּרוּ-בִי : תַעֲבוּנִי כָּל-מֵתֵי סוּדֵי  
 כ וְזֶה-אֲהַכְתִּי נִהַפְכוּ-בִי : בְּעוֹרֵי וּבְבִשְׂרֵי דְבַקָּה עֲצָמַי  
 21 וְאֶתְמַלְטָה בְּעוֹר שֵׁנִי : חֲנִנִי חֲנַנִי אֶתֶם רַעִי כִּי-יִדַּע  
 22 אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי : לְמַדָּה תִרְדַּפְּנִי כְּמוֹ-אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא  
 23 תִשָּׁבַעוּ : מִי-יִתֵּן אֲפֹ וַיִּכְתְּבוּן מְלִי מִי-יִתֵּן בְּסִפְרִי  
 כה וַיַּחֲקוּ : בְּעַט-בְּרָזֶל וּעִפְרָת לְעַד בְּצוֹר יַחֲצֹבוּן : וְאִנִּי  
 26 יִדְעַתִּי נִצְאֵלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל-עַפְרָת יָקוּם : וְאַחַר עוֹרֵי  
 27 נִקְפְּוּ-זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים : אֲשֶׁר אֲנִי אֲחֻזָּה-לֹו  
 וְעֵינֵי

6 *Deo sum radices eius siccauerunt, et defusum exierunt rarius est.*  
 7 *memoria eius perit à terra, et non est nomen eius super facibus platiar.*  
 19. 18 *Expellunt eum de luce ad tenebras, et de vultu amovunt eum.*  
 19. 19 *non vultu platiar, et non erit nepos in populo suo, et non erit superius in habitaculis eius.*  
 20 *Super dicit eis ob superbia non vultu, et aliter apprehende ruit hystoriam.*  
 21 *Ecce haec sunt habitacula impij: et ipse est locus, qui non novit Deum.*  
 † obfir-  
 matis  
 vos.  
 † error  
 m.  
 18. 17 *pueris*  
 21. 21.  
 26 *et ego novi redemptorem meum vultum, et nominatum super pul- vorem Babyl.*  
 27 *Et postquam peltum mltum con- traxerunt hanc, et de carne mea dabo Deum.*  
*Quem ego vultu sum mika*

CAP. 19  
 XIX.  
 Iob sibi im-  
 putatam ab  
 amicis impie-  
 tatem refel-  
 lit, desertum  
 se queritur, &  
 testatur se  
 certam habe-  
 re spem in  
 Goel, eiusq;  
 liberatione  
 ex omnibus  
 malis.

*de oculi mei desiderant, et non alienus.*

וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא זָכַר כָּלֹו כְלִי־תִי בְחֻקֵי : כִּי הֵאמְרוּ מֵה 28  
נִדְרָף־לוֹ וְשִׁרְשׁ דְּבָר נִמְצָא־בִּי : גִּירוּ לְכֹסִי מִפְּנֵי 29  
הָרֶב כִּי־חֲמָה עֲנֹנֹת הָרֶב לְמַעַן תִּדְרְעוּן שְׂרִיף :

† quod  
judici-  
um (fir)

וַיַּעַן צוֹפָר הַנְּעֻמְתִּי וַיֹּאמֶר : א 3  
לִכֵּן שָׁעֲפִי יִשְׁבּוּנִי וּבְעֵבֹר הוֹשִׁי בִּי : מוֹסֵר כְּלֻמַּתִּי 2

CAP. J. II.  
Zophar in so-  
ciorum gra-  
tiam assentit  
impios & hy-  
pocritas a  
Deo puniri,  
iisque lobum  
annumerat.

*hanc nam law singularem est de propria  
quo: et lectula hypotitula ad  
momentum.*

אֲשֶׁמַע וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי : הַזֹּאת יִדְעַת מִנִּי 4

elatio

עַד מִנִּי שֵׁים אֲדַם עַל־יֶאֱרֶץ : כִּי רִנְנַת רִשְׁעִים ה 5

מִקְרֹב וְשִׁמְחַת חֲנָף עִד־רַנַּע : אִם־יַעֲלֶה 6

לְשָׁמַיִם שִׁיאֹו וְרֵאשׁוּ לְעֵב גִּיעַ : בְּגִלְלוּ לְנִצְחָה 7

יֹאבֵד רֵאיוּ יֹאמְרוּ אִיו : כְּחֵלוֹס יַעֲוֹף וְלֹא יִמְצָאָהוּ וְיִדָּד 8

כְּחוּזֹן לִילָה : עֵינַי שׁוֹפְתוּ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא־עוֹד 9

תִּשׁוּרְנֵנוּ מִקוֹמוֹ : בְּנִיו יִרְצוּ דְלִים וְיִדְוּ תִשְׁכַּנֶּה אוֹנוֹ : 10

עֲצֻמֹתָיו מִלֵּאוּ עֲלוֹמוֹ וְעָפוּ עַל־עַפְר תִּשְׁכַּב : 11

אִם־תִּמְתִּיק בְּפִיו רַעְהָ וּכְחִידְנָה תַחַת לְשׁוֹנוֹ : יִחְמַל 12

עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבָנָה וַיִּמְנַעְנַה בְּתוֹף חָפוּ : לְחֲמוּ בְמַעֲיו 14

† fel. v.  
25.

נִחַפְדָּ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ : חִיל בִּלַּע וַיִּקְאֲנוּ טו 15

מִבְּטָנוּ יִרְשָׁנוּ אֵל : רֵאש־פְּתָנִים יִנְק תַּהַרְגָהוּ לְשׁוֹן 16

אִפְעָה : אֶל־יִרֵא בְּפִלְגּוֹת נְהַרֵי נַחֲלֵי דְבֶשׁ וְחִמְיָה : 17

† labo-  
rem.

מִשִּׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע כְּחִיל תִּמּוֹרְתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם : כִּי־ 18

רִצִּין עֲזַב דְלִים בֵּית גִּזֹל וְלֹא יִבְנֶהוּ : כִּי לֹא־יִדַּע כ 19

שָׁלוֹ בְּבִטָנוּ בְּחִמּוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט : אִיו־שְׂרִיד לֹא־כָלוּ 21

† suffici-  
entia  
cius.

עַל־כֵּן לֹא־יִחִיל טוֹבוֹ : בְּמִלְאֹת סִפְקוֹ יִצַּד לוֹ כְּלִי־ד 22

עֲמַל תְּבִאָנוּ : יְהִי לְמִלָּא בְטָנוּ יִשְׁלַח־בוּ חֲרוֹן אַפּוֹ 23

† Zeph.  
1: 17.

וַיִּמְטֵר עֲלֵימוּ בְּלַחְמוֹ : יִבְרַח מִגִּשְׁק בְּרוֹל תַּחֲלִפְהוּ 24

† e cor-  
pore.

קִשַׁת נַחוּשָׁה : שְׁלֹף נִינְצָא מִגִּזָּה וּבִרְק מִמְרֹרְתוֹ יִחַלֵּף כה

† v. 14.

עָלִיו אַמִּים : כָּל־חֲשֵׁף טָמוֹן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֶהוּ אִשׁ לֹא־ 26

נִפְחָ יִרַע שְׂרִיד בְּאֲהָלוֹ : יִגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ 27

מִתְקוֹמְמָה לוֹ : יִגַּל יִבּוֹל בֵּיתוֹ נִגְרוֹרַת בְּיוֹם אַפּוֹ : 28

גגג גגגג ג Cccc ccc 3 זה

עלמיו ק' 11. פתח באהנה 4. שרון ק' 29. v.  
מלעיל 26. v. מגרה. Plant. utr. ben. lfr. יתיר ו' 22. v.

CAP. XII.  
XII.  
Job libi im-  
piorum ab  
omnibus impo-  
ritum refo-  
lis, deorum  
se tuentium  
reducat se  
certum habet  
se licet in  
Gobli, et  
liberum  
et omnibus  
naki.

9 זה חלק אדם רשע מאלהים ונחלת אמרו מאל :

א ויען איוב ויאמר : שמעו שמעו מלתי ותהיי

3 זאת תנחומתיכם : שאוני ואנכי אדבר ואחר דברי

4 תלעגי : האנכי לאדם שיחי ואם מדוע לא תקבד

ה רוחי : פגו אלי והשמו ושמו יד על פח : ואם זכרתי

7 ונבהלתי ואחו בשדי פלצות : מדוע רשעים יחיו עתקו

8 גם גברו היר : זרעם נכון לפניהם עמם וצאצאיהם

9 לעיניהם : בתיהם שלום מפחד ולא שבט אלוה

1 עליהם : שורו עבר ולא יגעל תפלט פרתו ולא

11 תשבל : ישלחו כצאן עויליהם וילדיהם ירקדון :

12 ישאו בתף וכגוד וישמהו לקול עוגב : יכלו בטוב

14 ימיהם וכרנע שאול יחתו : ויאמרו לאל סור מפניו

16 ורעת דרכיה לא חפצנו : מה שדי כי נעבדנו ומה

18 נועיל כי נפגעבו : הן לא בידם טובם עצת רשעים

19 רחקה מני : כמה גר רשעים ידעו ויבא עלימו אדם

1 חכלים יחלק באפו : יהיו כתבן לפני רוח וכמין

19 נגבתו סופה : אלוה יצפן לבניו אונו ישלם אליו

כ וידע : יראו עינו כידו ומחמת שדי ישתד :

2 כי מה חפצו ביתו אחריו ומספר הדשו חצצו :

23 הלאל ילמד דעת והוא רמים ישפוט : זה ימות בעצם

24 תמו בלו שלאנו ושלו : עמינו מלאו חלב ומח

כה עצמותיו ישקה : וזה ימות בנפש מרה ולא אכל

26 בטובה : יחד על עפר ישבבו ורפה תכסה עליהם :

28 הן ידעתי מחשבותיכם ומזפורת עלי תחמסו : כי

תאמרו איה בית נדיב ואיה אהל משכנות רשעים :

29 ל הלא שאלתם עובדי דרך ואתתם לא תנכרו : כי

3 ליום איד יחשך רע ליום עברות יובלו : מי יגיד על

32 פניו דרכו והוא עשה מי ישלם לו : והוא לקברות

יובל

יעניו ק' 20. v. קמין בלא אסף 17. v. יכלו ק' 13. v. יהמ בפתח 21. v.

CAP. כא XXI. Iobus contra docet, impius in hac vita saepe felices esse coque male ex externis amicos iudicare.

Fig. 6.8. Cui impij rivend, Senuecul, deum roborabi tant robore.

Veneri coram Nabili & ad facie coru cum eis. et prognati eorum in oculis coru

Impugnati pax a pavore, et non est viri gal dei infui cog

Impugnati 10. Dux ego impugnati et gnat. non spulsi, panit vacca eg

19:18. f eiecit. 11) mittent velud pecus per Substant

13 et lababunt ad vobis organi

14 ad ad repulsiore deponant.

16 quid e q omnipotens, et serviamus

17 quon iucana impiore otiaque et

18 equant sicut pulci ad vacis verti

19 turbu. Regnorum filioz ego iniquitatem ego

19 exiti- um ipfi- us.

21 dimi- diabun- tur.

24 tran- quillus.

26 mul- Arelia e.

26 medul- la.

יוכל ועל נדיש ישקוד : מתקולו רגבי נחל ואחריו 3  
 כל אדם ימשוך ולפניו אין מספר : ואף תנחמוני הבל 4  
 ותשובתכם נשאר מעל : ויען אליפו א  
 התמני ויאמר : הלאל יסכן גבר כי יסכן עלימו 2  
 משכיל : החפץ לשדי כי תצדק ואם פצע כיתתם 3  
 דרכיה : המיראתה יכחה יבוא עמה במשפט : 4  
 הלא רעתה רבה ואין קץ לעונותיה : כיתחפל אחיה 6  
 חכם ובגרי ערומים מפשיט : לאמים עף תשקרה 7  
 ומרעב תמנע לחם : ואיש זרוע לו הארץ ונשוא 8  
 פנים ישב פה : אלמנות שלחת ריקם וזרעות יתמים 9  
 ידבא : עלכון סביבותיה פחים ויבהלה פחד פתאום : י  
 או חשך לא תראה ושפעתמים תכסה : הלא אלוהים  
 גבה שמים וראה ראש כוכבים כירמו : ואמרת מה 13  
 ידע אל הבער ערפל ישפוט : עבים סתרלו ולא 14  
 יראה ותוג שמים תחקה : הארח עולם תשמור 15  
 אשר דרכו כתיאון : אשר קמטו ולא עת נהר יוצק 16  
 יסודם : האמרים לאל סור ממנו ומה יפעל שדי למו : 17  
 והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה פני : 18  
 יראו צדיקים וישמחו ונקי ילעג למו : אם לא נכחד 19  
 קימנו ויתרם אכלה אש : הסכינא עמו ושלם בהם 21  
 תבואתה טובה : קחדנא מפיו תורה ושים אמרו 22  
 בלבכה : אם תשוב עד שדי תבנה תרחיק עוליה 23  
 מאהליה : ושית על עפר בצר ובצור נחלים אופיר : 24  
 וקה שדי בצריה ובסה תועפות לה : כראז על שדי גה 25  
 תתענג ותשא אל אלוה פניה : תעתיר אליו וישמעך 27  
 ונדריה תשלם : ותגור אמר ונקם לה ועל דרכיה גנה 28  
 אור : כיהשפילו ותאמר גנה וישח עינים וישע : 29  
 ימלט אינקי ונמלט בבר כפיה : 30

CAP. כב  
 XXII.  
 Eliphaz Iobum multo-  
 rum malo-  
 rum in Deum  
 & proximum  
 recum agere  
 nititur, ac  
 monet, et  
 poeniteat.

aurum purum, v. 25.

29. Cum humilitatis in se, et  
 dicit opattalis, et humi-  
 lem oculis saluand. Reg.  
 † humi-  
 Harum.  
 † i. Sam.  
 4: 21.

ויען  
 דגש אחר שורק. v. 6.

CAP. כג

XXIII.  
Iobus rursus  
Deum iudi-  
cem appellat,  
& innocen-  
tiam suam  
vindicat: iu-  
dicatorum Dei  
accusationem  
asserit.

א 2 ויען איוב ויאמר: גם היום מרי שחי לדי  
 3 כבדה על אנחת: מידתן ידעתי ואמצאיהו אבוא עד  
 4 תבונתו: אערבה לפני משפט ופי אמלא תוכחות:  
 5 ארעה מלים יענני ואבינה מה יאמר לי: הברכב  
 6 7 יריב עמדי לא אף הוא ישם בי: שם ישר נוכח עמי  
 8 ואפלטו לגצח משפטי: הן קדם אהלך ואינני ואחור  
 9 ולא אבין לו: שמאול בעשתו ולא אחז יעטה ימין ולא  
 10 אראה: כי ידע דרך עמדי בחנני כזרב אצא: באשרו  
 11 אחזה רגלי דרכו שמרתי ולא אס: מצות שפתיו ולא  
 12 אמיש מחקי צפנתי אמרי פיו: והוא באחד ומי ישיבנו  
 13 ונפשו אותה ויעש: כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו:  
 14 על בן מפניו אבהל אתבונן ואפחד מפניו: ואל הרה  
 15 לבי ושדי הכהילני: כי לא נצמתי מפני השף ומפני

CAP. כד

XXIV.  
ac licet im-  
piis diu ex  
voto cuncta  
succedant,  
aliud tamen  
eos manere  
iudicium, re-  
gerit.

א 1 כסה אפל: מדוע משדי לא נצפנו עתים וידעו לא  
 2 3 חזו ימיו: גבולת ישיגו עדר גזלו וירעו: חמור  
 4 יתומים ינהגו יחבלו שור אלמנה: יפו אבינים  
 5 ה מרה יחד הבאו ענוי ארץ: הן פראים בכדבר  
 6 יצאו בפעלם משחרי לטרף ערבה לו לחם  
 7 8 לנערים: בשדה בלילו יקצירו וכרם רשע  
 9 ילקשו: ערום ילינו מכלי לבוש ואין כסות  
 10 בקרה: מזרם הרים ירטבו ומכלי מחסה חנקו  
 11 צור: יגזלו משד יהום ועל עני יחבלו: ערום  
 12 הלכו בלי לבוש ורעבים נשאו עמר: בין שורתם  
 13 יצחירו יקבים דרכו ויצמאו: מעיר מתים ינאקו  
 14 ונפש חללים תישוע ואלוה לא ישים תפלה: המה  
 15 היו במרדי אור לא הקירו דרכיו ולא ישבו בנתיבותיו:  
 טו לאור יקום רוצח יקטל עני ואביון ובלילה יהי  
 טז כגנב: ועין נאפו שמרה נשף לאמר לא תשרני  
 עין

† vindi-  
miant  
(racc-  
mant)  
† mada-  
fiunt.  
† oleum  
expri-  
ment.  
† Ez. 30  
24

יקצורו ק' 6. עניי ק' 4. וירעיו ק' 1. כלעיל 9. עין



conscientiam adducit, & vanitatem spei hypocritarum detegit.

3 משפטיו ושיי חמר נפשו : כִּי־כָל־עֹד נִשְׁמָתִי כִי ורוח  
 4 אֱלֹהֵי בָאֲפִי : אִם־חֲדַבְרַנָּה שִׁפְתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־  
 5 יִהְיֶה רָמִיָּה : חֲלִילָה לִי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֲנוּעַ  
 6 לֹא־אֶסִּיר תַּמְתִּי מִמֶּנִּי : בְּצַדִּיקְתִּי הֲחֻקְתִּי וְלֹא אֲרַפֶּה  
 7 לֹא־יִחַרְף לִבִּי מִיָּמַי : יְהִי כְרִשָׁע אִיבִי וּמִתְקוֹמָמִי  
 8 כַּעֲגֹל : כִּי מִהֲחֻקֹּת הַנֶּהֱפִי כִי יִבָּצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהֵי נַפְשׁוֹ :  
 9 הֲצַעֲקוּתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי־תִבּוֹא עָלָיו צָרָה : אִם־עַל־שִׁדְדֵי  
 10 יִתְעַנֶּנּוּ יִקְרָא אֱלֹהֵי בְּכַל־עַת : אֹרְחָה אֶתְכֶם כִּי־אֵל  
 11 אֲשֶׁר עִם־שִׁדְדֵי לֹא אֶכְחָד : הֲאֵתֶם בְּלִבְכֶם חֲזִיתֶם  
 12 וְלִמְה־זֶה הִבַּל תִּהְבְּלוּ : זֶה חֲלֹק־אָדָם רָשָׁע עִם־אֵל  
 13 וּנְחַלַּת עֲרִיצִים מִשִּׁדְדֵי יִקְחוּ : אִם־יִרְכּוּ בְנֵי לְמוֹ חֶרֶב  
 14 וְצִאֲצָאִיו לֹא יִשְׁבְּעוּ לֶחֶם : שִׁרְדִּיו בְּמֹות יִקְבְּרוּ  
 15 וְאֲלֻמְנָתָיו לֹא תִבְכְּיֶנּוּ : אִם־יִצְבֹּר בְּעֶפֶר בְּסָף  
 16 וְכֹחֲמֵר יִכִּין מִלְּבוֹשׁ : יִכִּין וְצִדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי  
 17 יִחַלֵּק : בְּנֶהֱ כַעֲשׂ בֵּיתוֹ וּכְסָפָה עֲשָׂה נֶצֶר : עֲשִׂיר  
 18 יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֶף עֵינָיו פָּקַח וְאִינְנוּ : תִּשְׁיָהוּ בְּמִים  
 19 בְּלִהְיוֹת לִיְלֵה גְנֻבְתוֹ סוּפָה : יִשְׂאֵהוּ קָדִים וְיִלָּךְ  
 20 וְיִשְׁעָרְהוּ מִמְּקוֹמוֹ וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יִחְמוֹל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ  
 21 יִבְרַח : יִשְׁפֹּק עָלָיו כְּפִימוֹ וְיִשְׂרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ : כִּי  
 22 יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לְזֶהֱב יִזְקוּ : בְּרוּל מִעֶפֶר יִקַּח  
 23 וְאָבִן יִצּוֹק נְחוּשָׁה : קִין יִשֵּׁם לְחֶשֶׁךְ וְלִכְל־תִּכְלִית הוּא  
 24 הוֹקֵר אָבִן אֶפֶל וְצִלְמוֹת : פֶּרֶן נָחַל מִעַם־גֹּר  
 25 הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי־רֵגֶל דָּלוּ מֵאֲנוּשׁ נָעוּ : אֲרֶץ מִמְּנָה  
 26 יֵצֵא לֶחֶם וּתְחַתֶּיָּה נִהְפָּה כְּמוֹ־אֵשׁ : מְקוֹם־סִפִּיר  
 27 אֲכַנְיָה וְעִפְרַת זָהָב לוֹ : גְּתִיב לֹא־יִדְעוּ עֵשׂ וְלֹא  
 28 שִׁזְפְּתוּ עֵין אֵיהָ : לֹא־הֲדַרְיָכָהוּ בְנֵי־שַׁחִין לֹא־עֲדָה  
 29 עָלָיו שַׁחַל : בַּחֲלָמִישׁ שִׁלַּח יָדוֹ הִפָּה מִשְׂרֵשׁ הָרִים :  
 30 בְּעֹרוֹת יֵאָרִים בְּקַע וּכְל־יִקָּר רֵאתָה עֵינֹו : מִבְּכִי  
 31 נִהְרוֹת

f qvax-  
diu.

6 in salubra mea tenui, ut non de-  
niliam eam; non profus appo-  
sui cor meum a desibz meis.

f fera-  
rum cla-  
tarum.  
4126.  
f Lev.  
11:14.  
f transi-  
vit.

CAP. כח  
XXVIII.  
3. Mirabilem  
Dei sapien-  
tiam in iudi-  
cis exponit.

12. Sapientia vos unde invenit  
 / et ubi ipse locus intelligitur?  
 13. non in illo loco ordinari egi: et  
 non invenit in terra viventium  
 14. ita dicitur: non in terra viva  
 / et ubi dicitur: non in terra viva  
 15. non dabitur aurum pro ea: et  
 non ponderabitur argenteo pre-  
 tium egi.  
 16. non estimabilis cum  
 aurum. 16  
 17. non adaequabitur cam  
 aurum, et argenteo  
 nec permulabitur egi  
 18. Corallia et unio non corne-  
 morabilis, et altera v. 16.  
 19. non adaequabitur cam  
 aurum, et argenteo  
 nec permulabitur egi  
 20. ita dicitur: sapientia unde venit  
 / et ubi ille locus intelligitur?  
 21. non in illo loco ordinari egi: et  
 non invenit in terra viventium  
 22. ita dicitur: non in terra viva  
 / et ubi dicitur: non in terra viva  
 23. non dabitur aurum pro ea: et  
 non ponderabitur argenteo pre-  
 tium egi.  
 24. non adaequabitur cam  
 aurum, et argenteo  
 nec permulabitur egi  
 25. ita dicitur: sapientia unde venit  
 / et ubi ille locus intelligitur?  
 26. non in illo loco ordinari egi: et  
 non invenit in terra viventium  
 27. ita dicitur: non in terra viva  
 / et ubi dicitur: non in terra viva  
 28. non dabitur aurum pro ea: et  
 non ponderabitur argenteo pre-  
 tium egi.  
 29. non adaequabitur cam  
 aurum, et argenteo  
 nec permulabitur egi

גהרות חבש ותעלמה לצא אור :  
 והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום :  
 בינה : לא ידע אנוש ערפה ולא תמצא בארץ החיים :  
 תהום אמר לא בידהים וים אמר אין עמדי : לא יתן  
 סגור מחתיה ולא ישקל כסף מחורה : לא תסלה  
 ככתם אופיר בשחם יקר וספיר : לא יערבנה זהב  
 וזכוכית ותמורתה כלי-פז : ראמורה ונכיש לא יזכר  
 ומשה חכמה מפנינים : לא יערבנה פטרת כוש  
 בכתם טהור לא תסלה :  
 תבוא ואי זה מקום בינה : ותעלמה מעיני כל ראי ומעוף  
 השמים נסתרה : אברון ומות אמרו באזינו שמענו  
 שמעה : אלהים הבין דרכה והוא ידע את מקומה :  
 ביה הוא לקצות הארץ ופיש תחת כל השמים יראה :  
 לעשות לרוח משקל ומים תכן במדה : בעשתו למטר  
 חק ודרכה לחיו קולות : אז דאה ויספרה הכינה  
 ונסתקרה : ויאמר לאדם הן יראת אדני היא חכמה  
 וסור מרע בינה :  
 ויאמר : מי יתנני כרחוקים כימי אלוה ישמדני :  
 בחלו גרו עלי ראשי לאורו אלה השך : כאשר הייתי  
 בימי חרפי בסוד אלוה עלי אהלי : בעוד שדי עמדי  
 סביבותי נערי : ברחץ הליכי בחמה וצור יצוק עמדי  
 פלגי שמן : בצאתי שער עליקרת גרהוב אבן  
 כושבי : ראוני נערים ונחבאו ויששים קמו עמרו :  
 שרים עצרו במלים וכה ישמו לפיהם : קול נגידים  
 נחבאו ולשונם להכס דבקה : כי אין שמעה  
 ותאשרני ועין ראתה ותעדני : כי אמלט עני  
 משוע ויהום ולא עזר לו : ברפת אובר עלי תבא  
 ולב אלמנה ארנן : צדק לבשתי וילבשני במעיל  
 דדדד דדד 2 וצניף

† Gabišk.  
 † Es. 27: 16.  
 CAP. כט  
 XXIX.  
 4. Pristinum  
 suum statum  
 felicem de-  
 scribit.

14. Sapientia in laebam sel 1 4  
 murebat me tanquam pallium



et diadema iudicium noum.  
Orali cron cocto: at pedes claudo  
ego (cranon)

וצניף משפטי: עינים הייתי לעור ורגלים לפסח אני:  
 6 אב אנכי לאביונים ורב לא ידעתי אחקרהו:  
 7 ואשברה מתלעות עול ומשניו אשליך טרף:  
 8 ואמר עם קני אגוע וכחול ארבה ימים:  
 9 שרשי פתוח אלימים ופרל יליו בקצירי:  
 10 כבודי חדש עמרי וקשתי בידי תחליף: לי שמעו ויחלו:  
 11 וידמו לכו עצתי: אחרי דברי לא ישנו ועלימו תנף:  
 12 מלתי: ויחלו כמטר לי ופיהם פערו למלקוש: אשחק  
 כה אליהם לא יאמינו ואור פני לא יפילון: אבחר דרפם  
 ואשב ראש ואשכון כמלה בגרוד כאשר אבליים  
 א ינחם: ועתה שחקו עלי צעירים מפני לימים אשר  
 2 מאסתי אבותם לשית עם פלבי צאני: גם כח ידיהם  
 3 למרה לי עלימו אבד כלח: בחסר ובכפון ללמוד  
 4 הערקים ציה אמש שואה ומשאה: הקטפים מלות  
 ה עלי שוח ושרש רתמים לחמם: מוגנו יגרשו יריעו  
 6 עלימו פגגב: בערוץ נחלים לשלון חרי עפר וכפיים:  
 7 בין שיחים ינהקו תחת חרול יספחו: בני נבל גם בני  
 8 בלי שם נכאו מן הארץ: ועתה נגינתם הייתי ואהי  
 9 להם למלה: תעבונני רחקו מני ומפני לא חשכו רק:  
 10 כי יתרו פתח ויענני ורסן מפני שלהו: עלי מיין פרהח  
 11 יקומו רגלי שלהו ויסלו עלי ארהורת אידם: נתסו  
 12 גתיבתי להיתי יעילו לא עזר למו: כפרץ רחב יאתיו  
 טו תחת שאה התגלגלו: ההפך עלי בלהורת תרדף  
 16 כרוח נדבתי וכעב עברה ישעתי: ועתה עלי  
 17 תשתפך נפשי יאחזוני ימי עני: לילה עצמי נקר  
 18 מעלי וערקי לא ישכבון: ברב כח יתחפש לבושי  
 19 כפי כתנתי יאזרני: הרני לחמר ואתמשל בעפר  
 כ ואפר: אשנע אליה ולא תענני עמדותי ותתבונן בי:  
 תרפך

† 5: 26.  
 † 5: 22.  
 † Prov.  
 28: 22.  
 † qui fugiebant.  
 † malvam.  
 7: 6: 5.  
 † flos  
 † (viro-  
 rum)  
 † diruc-  
 runt.  
 † nervi  
 m.

CAP. L  
 XXX.  
 5. praesentem  
 infelicem de-  
 plorat.

† in fissura.  
 † Jer. 4: 29.

להותי ק' v. 13. יתרי ק' v. 11.

21) Conveys a in crudeliter miter  
in fortitudine manny tuce ad  
verfabung me.

תהפך לאכזר לי בעצם ידך תשטמני: תשאני אל- 21  
רוח תרכיבני ותמגנני תשנה: כי ידעתי מות תשיבני 3  
ובית מועד לכל חי: אך לא בעי ישלח יד אס בפדיו 4  
להן שוע: אס לא בכיתי לקשה יום עגמה נפשי כח  
לאביון: כי טוב קויתי ויבא רע ואיחלה לאור ויבא 6  
אפל: מעי רתחו ולא דמו קדמני ימי עני: קדר הלכתי 27  
בלא חמה קמתי בקהל אשוע: אח הייתי לתנים ולע 9  
לבנות יענה: עורי שחר מעלי ועצמי חרה מני חרב: ל  
יחי לאבל פגרי ועגבי לקול בכים: ברית פרתי לעיני 31  
ומה אתבונן על בתולה: ומה חלק אלוה ממעל 2  
ונחלת שדי מפרומים: הלא איד לעול ונכר לפעלי 3  
און: הלא הוא יראה דרכי וכל צערי יספור: אס 4  
הלכתי עם שווא ותחש על טרמה רגלי: ישקלני 6  
במאזני צדק וידע אלוה תמתי: אס תטה אשרי 7  
מני הדרה ואחר עיני הלה לבי ובכפי דבק מאום:  
אורעה ואחר יאכל וצאצאי ישרשו: אס נפתה לבי 8  
על אשה ועל פתח רעי ארכתי: תטחן לאחר אשתי  
ועליה יכרעון אחרין: כי הוא זפה והיא עון פלילים: 11  
כי אש היא עד אבדון תאכל ובכל תבואתי תשרש: 12  
אס אמאס משפט עבדי ואמתי ברבם עפרי: ומה 13  
אעשה כי יקום אל וכי יפקד מה אשיבנו: הלא בבטן 14  
עשני עשהו ויכונונו ברחם אחד: אס אמנע מחפין 16  
דלים ועיני אלמנה אכלה: ואכל פתי לבדי ולא 17  
אכל יתום ממנה: כי מנעורי גדלני כאב ומפטן 18  
אמי אנהנה: אס אראה אובד מפלי לבוש ואין 19  
כסות לאביון: אס לא ברכוני חלצו ומגז פבשי כ  
יתחפס: אס הניפותי על יתום ידי כי אראה בשער 21  
עורתי: כתפי משכמה תפול וארעי מקנה תשבר: 22

† sine depre-  
catione.

f clamor, 166  
29.  
f contristata  
est.

לא  
XXXI.  
6. a crimini-  
bus obiectis  
se purgat  
prolixo.

† abalie-  
natio.

† aptavit  
cum.

f Jer. 32:  
21.

והוא ק' ibid. יהיא ק' v. 11. תשיר ק' v. 22.  
חלציו ק' v. 20.

CAP. 31.  
a. u. u. u. u. u.  
infelice de-  
placit.

f in filia  
f in. 4. 23.

23 כִּי פָחַד אֵלַי אִיד אֶל וּמִשְׁאֲלוֹ לֹא אוֹכַל : אִם־שָׁמַתִּי  
 24 כֹּה זָהָב כֶּסֶף וּלְפָתָם אִמְרַתִּי מִבְּטָחִי : אִם־אֲשַׁמַּח כִּי־  
 26 רַב חֵילוֹ וְכִי־כִפִּיר מִצֵּאָה יָדַי : אִם־אֲרֹאֶה אוֹר כִּי יִהְיֶה  
 27 וְיָרֵחַ יִקְרַח הַלַּיְלָה : וְיִפְתַּח בְּפִתּוֹ לִבִּי וְיִשְׁקַע יָדַי לְפָנָי :  
 28 29 גַּם־הוּא עֲוֹן פְּלִילִי כִּי־כַחֲשֵׁתִי לְאֵל מִמַּעַל : אִם־  
 אֲשַׁמַּח בְּפִיד מִשְׁנָאֵי וְהִתְעַדְרַתִּי כִּי־מִצֵּאוֹ רָע :  
 31 לֹא־נָתַתִּי לַחֲטָא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלֶּהָ נִפְשׁוֹ : אִם־לֹא  
 32 אָמְרוּ מִתֵּי אֲהֲלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשֻׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע : בַּחוּץ  
 33 לֹא־יִלְוֶן גַּר דְּלִתִּי לְאֶרֶץ אֲפֹתָהּ : אִם־כִּסְפִּיתִי כְּאֲדָם  
 34 פִּשְׁעֵי לְטָמוֹן בְּחֻבִּי עֹנִי : כִּי אֲעֲרוֹץ־וְהָמוֹן רָפָה וְכוּזַח  
 לֹה מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְּנִי וְאָדָם לֹא־אֵצִיץ פִּתַּח : מִי־יִתֵּן־לִי  
 36 37 שִׁמְעֵ לִי הֵן הוֹי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וּמִסְפַּר כְּתֹב אִישׁ רִיבִי : אִם־  
 לֹא עַל־שִׁכְמִי אִשְׁאֲנוּ אֲעַנְדְּנוּ עֲטָרוֹת לִי : מִסְפַּר  
 38 39 צְעָדֵי אֲנִידְנוּ כִּמוֹ נָגִיד אֲקַרְבְּנוּ : אִם־עָלִי אֲדַמְתִּי  
 תוֹעֵק וְיַחַד תִּלְמִיָּה יִבְבְּיוּן : אִם־כָּחָה אֲבַלְתִּי בְּלִי  
 מִכֶּסֶף וְנִפְשׁ בְּעֲלִיָּה הִפְחִתִּי : תַּחַת חֲטָאֵי יִצְאָה הוֹחַ  
 וְתַחַת־שְׂעֵרָה בְּאִשָּׁה הַמּוֹ רִבִּי אִיּוֹב :  
 א וַיִּשְׁבְּלוּ שְׁלֹשַׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מַעֲנֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי  
 2 הוּא צָרִיק בְּעֵינָיו : וַיַּחַר אָף־אֱלֹהֵיָּהּ  
 בֶן־בְּרַכְאֵל הַבּוֹזֵי מִמִּשְׁפַּחַת רַם בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוֹ  
 3 עַל־צָדְקוֹ נִפְשׁוּ מֵאֱלֹהִים : וּבִשְׁלֹשַׁת רַעֲיוֹ חָרָה אָפוֹ  
 4 עַל אֲשֶׁר לֹא־מִצֵּאוֹ מַעֲנָה וַיִּרְשֵׁעַ אֶת־אִיּוֹב : וְאֱלֹהֵיָּהּ  
 חָרָה אֶת־אִיּוֹב בְּדַבְרֵים כִּי זָקְנִים־הָפָה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים :  
 ה וַיִּרְא אֱלֹהִיָּהּ כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשַׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר  
 6 אָפוֹ : וַיַּעַן אֱלֹהֵיָּהּ בֶן־בְּרַכְאֵל  
 הַבּוֹזֵי וַיֹּאמֶר צְעִיר אָנִי לַיָּמִים וְאַתֶּם יֹשְׁבֵי־עַל־כַּן  
 7 זָחַלְתִּי וְאֵי־יָא מַחֹת רַעֵ אֶתְכֶם : אִמְרַתִּי יָמִים־יִדְבְּרוּ  
 8 וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֲכֻמָּה : אָכֵן רוּחַ־הָיָא בְּאֲנֹשׁ וְנִשְׁמַת  
 שְׂדֵי

† (pro) judice.

† (per) signaturam m. (h. e. de) Ez. 9: 6. † Prov. 6: 21.

† libra-sca.

† expa-vi.

CAP. לב XXXII.  
 Elihu compulsum se ad dicendum, fociis male tacentibus, sententiam procul studio partium dicentium se restatus,

שְׁדֵי תְבוּנָם : לֹא רַבִּים יַחֲכְמוּ וְזִקְנִים יְבִינוּ מִשִּׁפְטֵי ע  
 לִכֵּן אָמַרְתִּי שְׁמַעְהוּ לִי אֲחִנֶּה דַעִי אֶף־אֲנִי : הֲנִי י 11  
 הוֹחַלְתִּי לְדַבְרֵיכֶם אֲזִין עַד־תְּבוּנוֹתֵיכֶם עַד־תַּחֲקִרוּן  
 מִלִּין : וְעַדִּיכֶם אֲתַפְּלֶנָּה אִין לֹא־יֹוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה 12  
 אֲמַרְיוּ מִכֶּם : פֶּן־תֹּאמְרוּ מֵצֵאנוּ חֲכָמָה אֵל 13  
 יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ : וְלֹא־עַרְףְּ אֵלַי מִלִּין וּבְאֲמַרֵיכֶם 14  
 לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ : חֲתוּ לֹא־עֲנֶנּוּ עוֹד הֶעֱתִיקוּ מֵהֶם טו  
 מִלִּים : וְהוֹחַלְתִּי כִי־לֹא יִדְבְּרוּ כִי עֲמְדוּ לֹא־עֲנֶנּוּ 16  
 עוֹד : אֵעִנֶה אֶף־אֲנִי חֲלָקִי אֲחִנֶּה דַעִי אֶף־אֲנִי : 17  
 כִּי מִלְּתִי מִלִּים הִצִּיקְתָּנִי רוּחַ בְּטִנִּי : הִנֵּה בְטִנִּי 18  
 כִּיִּין לֹא־יִפְתַּח פְּאֻלוֹת הַדְּשִׁים יִבְקַע : אֲדַבְּרָה כ <sup>f utres.</sup>  
 וְרוּחַ לִי אֶפְתַּח שְׁפָתַי וְאֶעֱנֶה : אֵל־נָנָה אֵשׁ 1  
 פְּנֵי־אִישׁ וְאֵל אָדָם לֹא אֲכַנֶּה : כִּי לֹא יִדְעֵתִי 2  
 אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשְׁאֲנִי עֵשְׂנִי : וְאוֹלָם שְׁמַע־נָנָה א <sup>CAP. לג XXXIII. r. Iobi dicta repetit & refellere conatur.</sup>  
 אִיֹּוֹב מִלִּי וְכֹל־דְּבַרִי הָאֲזִינָה : הִנֵּה־נָנָה 2  
 פִּתְחֵתִי פִי דַבְּרָה לְשׁוֹנֵי בְּחָקִי : יִשְׂרֹל־לְבִי 3  
 אֲמַרְי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלֵּלוּ : רוּחַ־אֵל 4  
 עֵשְׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲיִנִי : אִם־תּוֹכַל הִשִּׁיבֵנִי ה <sup>f manus m.</sup>  
 עֲרֹכְהָ לְפָנַי הִתְיַצְּבָה : הֲוֹ־אֲנִי כַּפִּי לְאֵל מִחֲמַר 6  
 קִרְצָתִי גַם־אֲנִי : הִנֵּה אֵימַתִּי לֹא תִבְעֶתְךָ וְאֲכַפִּי עֲלֶיךָ 7  
 לֹא־יִכְבֵּד : אֶף אֲמַרְתָּ בְּאֲזִנִּי וְקוֹל מִלִּין אֲשַׁמַּע : זָךְ 9.8  
 אֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע הִף אֲנִכִּי לֹא עָנּוּ לִי : הֲנִי תְנוּאוֹת עֲלֵי י <sup>f purus. f Num. 24: 34. f 23:27.</sup>  
 יִמְצֵא יַחֲשַׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ : יִשֶׁם בְּפִרְ רִגְלֵי יִשְׁמַר כֹּל־ 11  
 אֲרַחְתִּי : הֲוֹ־זֹאת לֹא־צִרְקַת אֶעֱנֶה כִּי־יִרְבֶּה אֱלֹהֵי 12  
 מֵאֲנוּשׁ : מְדוּעַ אֵלָיו רִיבּוֹת כִּי כֹל־דְּבַרְיוֹ לֹא יַעֲנֶה : 13  
 כִּי־בֹאֲחַת יִדְבֹר־אֵל וּבִשְׂתִים לֹא יִשׁוּרְנָה : בְּחֵלוּם טו  
 חֲזִיזוֹן לֵילָה בְּנֶפֶל תִּרְדַּמָּה עַל־אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עֲלֵי  
 מִשְׁכָּב : אִן יִגְלֶה אֲזִן אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֶם : 16  
 לְהִסִּיר

*By spiritus dei facit me, altissimum omnipotentis vivificabit me.*

מלרע. ib. ח' זעירה. v. 9. בלא א. v. 18.

CAP. לג XXXIII. Iobi dicta repetit & refellere conatur.

17 להסיר אדם מעשה ונהה מנבר יכפה : יחשך נפשו  
 18 מני-שחת וחיתו מעבר בשלח : והוכח במכאוב על  
 כ משכבו וריב עצמו אתו : והמתו חיתו לחם ונפשו  
 21 מאכל תאוה : יכל בשרו מראי ושפי עצמתיו לא  
 22 ראו : ותקרב לשחת נפשו וחיתו לממתים : אם  
 23 יש עליו מלאך מליץ אחר מני-אלף להגיד לאדם  
 24 ישרו : ויחננו ויאמר פדעו מרדת שחת מצאתי  
 כה כפר : רטפש בשרו מנער ישוב לימי עלומיו : יעפר  
 26 אל-אלוה וירצהו וירא פניו בתרועה וישב לאנוש  
 27 צדקתו : ישר על-אנשים ויאמר חסאתי וישר  
 28 העזיתי ולא-שנה לי : פדה נפשו מעבר בשחת וחיתו  
 29 באור תראה : הן-פל-אלוה יפעל-אל פעמים שלש  
 ל עס-גבר : להשיב נפשו מני-שחת לאור באור החיים :  
 31 הקשב איוב שמע-לי החרש ואנכי אדבר : אם-יש  
 33 מליץ השיבני דבר כי-חפצתי צדקה : אם-אין אתה  
 א שמע-לי החרש ואאלפק חכמה : ויען  
 2 אליהוא ויאמר : שמעו חכמים-מלי וידעים האזינו לי :  
 4.3 כי-אין מלין תבחו והן יטעם לאכל : משפט נבחרה  
 ה לנו נדעה בינינו מה-טוב : כי-אמר איוב צדקתי ואל  
 6 הסיר משפטי : על-משפטי אכזב אנוש חצי בלי-  
 7.8 פשע : מי-גבר כאיוב ישתה-לעג פמים : וארח  
 9 לחברה עם-פעלי און וללכת עם-אנשי-רשע : כי-  
 2 אמר לא יספן גבר ברצונו עם-אלהים : לבן אנשי  
 1 לבב שמעו-לי חללה לאל מרשע ושדי מעול : כי-פעל  
 1.2 אדם יעלס-לו וכארה איש ימצאנו : אף-אמנם אל  
 1.3 לא-ירשע ושדי לא יעות משפט : מי-פקד עליו ארצה  
 1.4 ומי שם תבל בלה : אם-ישום אלו לבן רוחו ונשמתו  
 טו אלו יאסה : יגוע כל-בשר יחד ואדם על-עפר ישוב :  
 ואם

† naufer-  
 are facis  
 eum.  
 † Jcf. 13:  
 2.

† redime  
 illum.  
 † sanior  
 reddetur.

† ad so-  
 cian-  
 dum se.

Illa via cordis audivit me.  
 et non est ab improbitate, et omni-  
 plendi et iniquitate.  
 1 Quia opus hominis verdeloi, et in-  
 ta piam veri invenit taculi.  
 2 etiam vici Dag non impia agit.  
 et omnipotens non pervertit ju-  
 dicium.

CAP. לר  
 XXXIV  
 2. speciatim  
 eius iudicium  
 de Dei iudi-  
 cii infrigit.

יהא בדגש. ibid. ושפו ק' v. 21. ורוב ק' v. 19.  
 פתח באתנח v. 5. וחיתו ק' ib. נפשו ק' v. 28.

ואם בינה שמעה זאת האזינה לקול מלי: האף שונא

משפט יחבוש ואם צדיק כפיר מרשיע: האמר לכלך

בלעל רשע אל נדיבים: אשר לא נשא לפני שדים

ולא נפר שוע לפני דל כי מעשה ידיו כלם: רגעו כ

ימתו וחצות לילה יגעשו עם ויעברו ויסרו אפיר לא

ביד: כי עיניו על דרכי איש וכל צערו יראה: אין

השך ואין צלמות להסתר שם פעלי און: כי לא על

איש ישים עוד להלך אל אל במשפט: ירע כפירים

לא חקר ויעמד אחרים תחתם: לכן יכיר מעבדיהם כה

והפך לילה וידבאו: תחת רשעים ספקם במקום

ראים: אשר על בן סרו כאחריו וכל דרכיו לא

השכילו: להביא עליו צעקת דל וצעקת עניים

ישמע: והוא ישקט ומי ירשע ויסתר פנים ומי ישרנו

ועל גוי ועל אדם יחר: ממלה אדם חנה ממקשי עם:

כי אל אל האמר נשאתי לא אחבל: בלעדי אחוה

אתה הרני אם עורל פעלתי לא אסף: המעפה

ישלמנה: כי מאסת כי אתה תבחר ולא אני ומרה

ידעת דבר: אנשי לבב יאמרו לי וגבר חכם שמע ל:

איזכ לא ברעת ידבר ודבריו לא בהשכיל: אבי לה

יבחו איזכ עד נצח על השכת באנשי און: כי יסוף על

חטאתו פשע בינינו יספוק וירכ אמרו לאל:

ויען אליהו ויאמר: הזאת א

חשבת למשפט אמרת צדקי טאל: כי תאמר מרה

יספך לה מה אעיל מחטאתי: אני אשיבך מליז ואת

רעיה עמה: הבט שמים וראה ושיר שהקים נבחו ה

ממד: אם חטאת מה תפעל בו ורבו פשעיה מה

תעשה לו: אם צדקת מה תתן לו או מה פירך

יקח: לאיש כמדה רשעה ולכן אדם צדקתה: מרוב

עשוקים Eccc eee ה הה ה ה ה ה ה ה ה ה ה ה

19) qui non accipit facies p...  
20) subita morietur...  
21) nam oculi...  
22) non...  
23) nam non...  
24) contend...  
25) pro...  
26) sed cognoscere...  
27) quandoquidem...

f uti-  
nam.

CAP. לה  
XXXV.  
3 Iustitiam  
Dei castigant  
tis tuctur.

עשוקים יזעקו ישועו מזרוע רבים : ולא אמר איה  
 1 אלה עשי נחן ומרות בלילה : מלפנו מבהמות  
 2 ארץ ומעוף השמים יחכמנו : שם יזעקו ולא יענה  
 3 מפני גאון דעים : אף שונה לא ישמע אל ושרי לא  
 4 ישורנה : אף בירתאמר לא תשורנו דין לפניו ותחולל  
 5 לו : ועתה כי אין פחד אפו ולא ידע בפש מאד :  
 6 ואיוב הבל יפצה פיהו בבלי דעת מלון יכבד :  
 7 ויסף אליהו ויאמר : פמר לי זעיר  
 3 ואחור בי עוד לאלוה מלים : אשה דעי למרחוק  
 4 ולפעלי אתן צדק : כי אמנם לא שקר מלי תמים  
 ה דעות עמך : הן אל בכיר ולא ימאס בפיר כח לב :  
 6 לא יחיה רשע ומשפט עניים יתן : לא יגרע מצדיק  
 8 עניו ואת מלכים לפסא וישיבם לנצח ויגדהו : ואם  
 9 אסורים בזקים ולכדון בחבלי עני : ויגד להם פעלם  
 1 ופשעיהם כי יתגברו : ויגל זננם למוסר ויאמר כי  
 11 ישובו מאן : אם ישמעו ויעברו יכלו ימיהם בטוב  
 12 ושניהם בנעימים : ואם לא ישמעו בשלח יעברו ויגועו  
 13 בבלי דעת : וחנפיל לב ישימו אף לא ישועו כי אסרם :  
 14 תמת בנער נפשם ותיחם בקדשים : יחליץ עני בעניו  
 15 ויגל בלחץ אונם : ואף חסיתה מפי צר רחב לא  
 16 מוצק תחתיה ונחת שלהנה מלא רשן : ודין רשע  
 17 מלאת דין ומשפט יתמונו : כי חמה פן יסיתה בשלך  
 18 ורב כפר אל יטה : היערך שועה לא בצר וכל  
 19 כ מאמצי כח : אל תשאף הלילה לעלות עמים  
 20 תחתם : השמר אל תפן אל און כי על זה בחרת  
 21 מעני : הן אל ישגיב בכחו מי כמחו מורה : מי  
 22 פקר עליו דרכו ומי אמר פעלת עולה : זכר כי תשניא  
 23 בה פעלו אשר שררו אנשים : כל אדם חונו אנוש  
 24 יביט

CAP. 35:36.  
 XXXVI.  
 Ostendit, qui  
 Deus se gerat  
 erga eos, qui  
 vel ex graui  
 culpas, vel  
 probationis  
 causa affli-  
 guntur.

Monet E. Io-  
 bum, ne se  
 decipi sinat,  
 sed opera  
 prouidentix  
 Dei probe  
 consideret,  
 vbique pellu-  
 cida:

14 *quam se dixit (quod) non vi-  
 deat cum (attamen) iudica-  
 timul-te ad facies leg. et ex-  
 titodine peccabij cum. (et) pu-  
 f multi- ra in co.  
 36: 31.  
 2 *expe-  
 eta.**

15 *emel afflictum in afflictione  
 16 *latitudo: et uelabit per  
 oppreffionem autem  
 conum.*  
 17 *arcta-  
 ca, 37:10.  
 18 *explo-  
 sione.  
 19 *divi-  
 tia, 30:  
 24.  
 25 *taurum.  
 26 *robo-  
 ra.******





יִרְאוּהוּ אַנְשֵׁים לֹא יִרְאֶה כָּל־חַכְמֵי־לֵב :

CAP. לח XXXVIII.  
Deus arbiter & iudex intercedens Iobum redarguit, quod assequi satis nequeat admiranda opera cum creationis.

א וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן־הַסַּעֲרָה

3. וַיֹּאמֶר : מִי זֶה מַחְשִׁיב עֲצָה כְּמַלְאִין בְּלִי־דַעַת : אֲוִיר־

4 נִבֵּא כְּנֹכַח חֲלָצִיד וְאִשְׁאֲלֶה וְהוֹדִיעַנִי : אִיפֹה הִיִּיתָ

*Ubi fuisse in fundando na terrenam molera, si non intelligentiam.*

ה בְּיַסְדֵי־אָרֶץ הַגֵּד אִסְיִדְעַת בִּינָה : מִי־שָׁם מְמַדֶּיֶה בִּי

imensuras eius.

6 תִּרְעֵ אוּ מִי־נָטָה עֲלֶיהָ קוֹ : עַל־מָה אֲדַגִּיחַ הַטְּבָעוּ אוּ

7 מִי־יָרָה אֶבֶן פְּנִתָהּ : בְּרוֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בָקָר וַיִּרְעוּ כָּל־

*in cantando sicut stellae matutinae, et jubilarent omnes filii Dei.*

8 בְּנֵי אֱלֹהִים : וַיִּסַּף בְּדַלְתֵימָם יָם כְּגִיהוֹ מֵרַחַם יִצְחָק :

9 בְּשׁוּמֵי עֵגֹן לְבָשׁוּ וְעַרְפָּל חֲתַלְתּוּ : וְאִשְׁבֵר עָלָיו חֲקֵי

†faciam

11 וְאִשִּׁים בְּרִיחַ וּדְלָתִים : וְאָמַר עַד־פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסְקֶה

12 וּפֹא יִשִּׁיר בְּגֵאוֹן גְּלִידָה : הַמִּימָה צְוִיתָ בָּקָר

13 יִדְעַתָּה שַׁחַר מְקוֹמוֹ : לֹאֲחֹזוּ בְּכַנְפֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ

14 רִשְׁעִים מִמֶּנָּה : תִּתְחַפֵּף כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתִּיצְבוּ כְּמוֹ

טו לְבוֹשׁ : וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אוֹרָם חֲרוּעַ רִמָּה תִשְׁבֵר :

†factus.

16 הַכֹּאת עַד־נִבְכֵי־יָם וּבַחֲקֵר תְּהוֹם הַתְּהַלְכֶת : הַנְּגַלוּ

18 לָהּ שְׁעָרֵי־מוֹת וְשַׁעְרֵי צְלָמוֹת תִּרְאֶה : הַתְּבַנְנָת עַד־

19 רַחְבֵי־אָרֶץ הַגֵּד אִסְיִדְעַת כְּלָהּ : אִיזָה הַדְרָה יִשְׁכֹּךְ

כ אוֹר וְחֹשֶׁךְ אִיזָה מְקוֹמוֹ : כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי

א תִּכְיִן נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ : יִדְעַת כִּי־אֲזוּ תוֹלֵד וּמִסְפֵּר יָמָה

ב רַבִּים : הַכֹּאת אֶל־אֲצִירוֹת שְׁלֵג וְאוֹצְרוֹת בָּרָד

ג תִּרְאֶה : אֲשֶׁר חִשְׁבֹתִי לַעֲת צָר לַיּוֹם קָרֵב וּמִלְחָמָה :

ד אִיזָה הַדְרָה יַחְלַק אוֹר יַפִּין קָדִים עַל־יֶאֱרֶץ : מִי־פִלַג

ה לַשֶּׁטֶף תַּעֲלֶה וְדָרָה לַחֲזוֹן קָלוֹת : לְהַמְטִיר עַל־אָרֶץ

ו לֹא־אִישׁ מִדְּבַר לֹא־אֲדַם בוֹ : לְהַשְׁבִּיעַ שֶׁאֵה וּמִשׁוֹאֵה

ז וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא רֶשֶׁא : הַיֵּשׁ לְמַטֵּר אֶב אוּ מִי־הוֹלִיד

ח אֶגְלִי־סַל : מִבֶּטֶן מִי יִצָּא הַקֶּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי וַיִּלְדוּ :

†guttas.

ט כֹּאֲבֹן מַיִם יִתְחַבֵּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְדוּ : הַתְּקַשֵּׁר

י מעַדְנוֹת כִּימָה אוּ־מוֹשְׁבוֹת כְּסִיל תִּפְתַּח : הַתְּצִי־

יא מִזְרוֹת

יִדְעַת הַשַּׁחַר ק' v. 12. א' בַּמְקוֹם ה' v. 11. מִן ק' v. 1. יֵעַ תְּלוּיָה v. 15. יֵעַ תְּלוּיָה v. 13.

מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם : הידעת הקור 3 3  
 שמים אם תשים משטרו בארץ : התרים לעב קולה 3 4  
 ושפעת מים תכסך : התשלח ברקים וילכו ויאמרו לה  
 לה הננו : מי שרת בטחות חכמה או מי נתן לשכוי 3 6  
 בינה : מי יספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי 3 7  
 ישכיב : בצקת עפר למוצק ורגלים ידבקו : התצוד 38 39  
 ללביא טרף וחית כפירים תמלא : כי ישחו במעונות מ  
 ישבו בסכה למו ארב : מי יכין לערב צידו כי ילדו 37 8 4 1  
 אל אל ישועו יתעו לכלי אכל : הידעת עת לרת א  
 יעלי סלע הלל אילות השמר : תספור ירחים 2  
 תמלאנה וידעת עת להתנה : תכרענה ילדיהן 3  
 תפלחנה חבליהם תשלחנה : יחלמו בניהם ירבו 4  
 בפר יצאו ולא שבו למו : מי שלח פרא חפשי 5  
 ומסרות ערוד מי פתח : אשר שמתי ערבה ביתו 6  
 ומשפנותיו מלחה : ישחק להמון קריה תשאות נוזש 7  
 לא ישמע : תנור הרים מרעהו ואחר פלירוק ירוש : 8  
 היאבה הים עברה אם יליון על אבוסה : התקשרים 9  
 בתלם עתו אם ישדר עמקים אחריה : התבטחו בו 1 1  
 כי רב כחו ותעזב אליו יגיעה : התאמין בו כי ישוב 1 2  
 זרעה ורגנה יאסה : כנף רגלים נעלסה אם אברה 1 3  
 חסידה ונצה : כיתעזב לארץ ביציה ועל עפר 1 4  
 תחמם : ותשכח כירגל תזורה וחית חשדה תדושה : 15  
 הקשיח בניה ללא לה לריק יגיעה בלי פחד : כי השעה 16 17  
 אלוה חכמה ולא חלק לה בפינה : בערת בפירוס 1 8  
 תמליא תשחק לפוס ולרכבו : התתן לפוס גבורה 1 9  
 התלביש צוארו רעמה : התרעישנו כארבה הוד כ  
 נחרו אימה : יחפרו בעמק וישיש בלח יצא לקראת 2 1  
 נשק : ישחק לפחד ולא יחת ולא ישוב מפני הרב : 2 2  
 הדה הההה ג 3 Eccc eee עליו

CAP. לט  
 XXXIX.  
 tum confer-  
 uationis &  
 administra-  
 tionis omni-  
 um.

*S. qui dimisit feram ani-  
 mel liberam, et lora  
 onagri quos sol-*

† Jec. 38:  
 16.  
 † alini  
 sylve-  
 stris.  
 Dan. 5:  
 21.  
 † perva-  
 stigatio.  
 † herbam  
 virentē.

† pavo-  
 nes.

† Jec. 63:  
 17.

† se at-  
 tollit.  
 † fremi-  
 tu.  
 † naris  
 cius.

v. 39. Alix editiones, quas Schmidius sequitur, hic iachaoant Cap. XXXIX.

ישיב ק' v. 12. ילדיו ק' v. 41.

CAP. ל  
 XXXVIII.  
 Deus arbor  
 & iudex in-  
 nocentes lo-  
 bon red-  
 gis, quod  
 illius dicit  
 sequant ad-  
 munda ope-  
 ra cum accu-  
 satio

עליו תרנה אשפה להב הנית וכידון : ברעש ורגז  
 כה יגמא ארץ ולא יאמין כי קול שופר : בדי שפרו  
 ואמר האח ומרחוק ירים מלחמה רעם שרים  
 ותרועה : המבינתה יאבר גזן יפרש בנפשו לתימן :  
 אס על פיה יגביה נשר וכי ירים קנז : סלע ישכן  
 ותלגן על שן סלע ומצודה : משם חפר אכל  
 למרחוק עיניו נביטו : ואפרהו יעלעודם וכאשר  
 א חללים שם הוא :

† sonat.  
 † exhaurir, u.  
 Gen. 24: 17.  
 † Jer. 5: 17.  
 † Jer. 5: 17.  
 † volat.

ויען יהוה את איוב ויאמר :  
 הרב עם שרי יפור מוכים אלוה יעננה :

† defensio. Nam iudicium cum omni potente declinabit? arguens? null arguas Deum, respondet.

ויען איוב את יהוה ויאמר :

ההו קלתי מה אשיבה ידי שמתו למו פי : אחת  
 דברתי ולא אענה ושתים ולא אוסיף : ויען

יהוה את איוב מני סערה ויאמר : אורגא כנכר  
 חלציה אשאלה והודיעני :

תשיעני למען תצדק : ואסרוע פאלי לה ובקול כמהו  
 תרעם : ערה נא נאון וגבה והוד והדר תלבש : הפין

עברות אפה וראה כל גאה והשפילוהו : ראה כל  
 גאה הכניעוהו והדך רשעים תחתם : טמנים בעפר

יחד פניהם חבוש בטמון : וגם אני אודך כיתושיע  
 מולה ימינה : הנה נא בהמות אשר עשיתי עמך חציר

כפקר יאכל : הנה נא כהו במתניו ואונו בשרירי  
 בטנו : יחפין ונכו כמו ארו גירי פחרו ישראלו : עצמו

אפיקי נחושא גרמיו כמטיל ברזל : הוא ראשית דרכי  
 אל העשו יגש חרבו : כי כול הרים ישאו לו וכל חית

השדה ישחקו שם : תחת צאלים ישכב בסתר קנה  
 ובציה : יסכהו צאלים צללו יסכהו ערבי נחל : הן

יעשק גהר לא יחפזו יבטח : כי יגית ירחן אל פיהו :  
 בעניו יקחנו במוקשים ינקב אף : תמשך לויתן בחכה  
 ובחבל

† nervi. trefliculorum ejus.  
 † Th. 1: 14.  
 † vellis.  
 † Jer. 44: 19.  
 † fum-brolis, v. 12.  
 † v. 21.  
 † 3: 11.

CAP. M. XL. Iob, confidenti & deprecanti leuitatem, Deus suam potentiam per antithesin infirmitatis humanam ostendit.

exemplis Behemoth s. hippopotami,

& Beuathan & crocodili.

v. 26. כנפיו ק' v. 30. ואפרהו ק' v. 1. Bas ben. Ifr. Hifp.  
 Angl. hic c. 39. continuant & v. nostro 6. inchoant Cap. 40. v. 6.  
 פחדיו ק' v. 17.



מעלים עצה בלי דעת לכן הגדתי ולא אכין נפלאות  
4 מפני ולא אדע : שמע נא ואנכי אדבר אשאלך

6 והודיעני : לשמע און שמעתיה ועתה עיני ראתה : על-  
בן אמאם ונחמתי על עפר ואפר :

*Adverso reprobato, sed male de-  
xi) ad obsequium in pulvere et  
cinere.*

*qui eius ami-  
cos increpat  
secumque re-  
conciliare  
iubet.*

7 ויהי אחר דבר יהוה את הדברים האלה אל-איוב  
ויאמר יהוה אל-אליפו חתימני חרה אפי בך ובשני

8 רעיך כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב : ועתה  
קחו לכם שבעה פרים ושבעה אלים ולכו אל-עבדי

איוב והעליתם עולה בעדכם ואיוב עבדי יתפלל  
עליכם כי אם פניו אשא לבלתי עשות עמכם נבלה

9 כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב : וילכו אליפו  
החתימני ובלבד השוחי צפר הנעמתי ויעשו כאשר

*Iobum au-  
tem rellituit  
& auctiorem  
multo reddit,  
quam antea  
fuit.*

10 דבר אליהם יהוה וישא יהוה את פני איוב ויהוה שב  
את שבית איוב בהתפללו בעד רעהו ויסק יהוה את-

11 כל אשר לאיוב למשנה : ויבאו אליו כל אחיו וכל-  
אחיתיו וכל ידעיו לפנים ויאכלו עמו לחם בביתו

ויגדו לו וינחמו אתו על כל דרעה אשר הכיא יהוה  
עליו ויתנולו איש קשיטה אחת ואיש נוס זהב אחד :

12 ויהוה ברכ את אחרית איוב מראשיתו ויהי-לו  
ארבעה עשר אלף צאן וששת אלפים גמלים ואלף

13 צמד בקר ואלף אתונות : ויהי-לו שבענה בנים  
14 ושלוש בנות : ויקרא שם האחת ימיה ושם השנית

טו קציעה ושם השלישית קרן הפוך : ולא נמצא נשים  
יפות כבנות איוב בכל הארץ ויתן להם אביהם נחלה

16 בתוך אחיהם : ויחי איוב אחרי זאת מאה וארבעים  
שנה וירא את בניו ואת בני בניו ארבעה דורות :

17 וימת איוב זקן ושבע ימים : חזק

ויראה ק' v. 16. שבות ק' v. 10. פתח כאתנח v. 6.  
סכום פסוקי איוב אלה ושבעים. וסימנו וגליתני להם  
עתרת שלום ואמת. וחציו אשר קומטו ולא עת  
וסדריו שמונה. וסימנו אהב ה שיערי ציון.

(a) Jer. 33: 6, (b) Gen. 32: 16, (c) Ps. 87: 2.